

Huelva Arqueológica

19

Huelva Arqueológica

19

Huelva Arqueológica

19

**ACTAS DEL
III CONGRESO ESPAÑOL DE ANTIGUO ORIENTE PRÓXIMO**

Huelva, del 30 de Septiembre al 3 de Octubre de 2003

Jesús Fernández Jurado
Carmen García Sanz
Pilar Rufete Tomico

Coordinadores

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUELVA

EDITA

SECCIÓN DE ARQUEOLOGÍA
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUELVA

INTERCAMBIOS, CORRESPONDENCIA Y DISTRIBUCIÓN

Huelva Arqueológica

Diputación Provincial de Huelva
Sección de Arqueología
Avda. Martín Alonso Pinzón, 11
21003 HUELVA (España)

Teléf. (34) 959 494762; Fax (34) 959 494762
Correo electrónico: arqueologia@diphuelva.es
<http://www.diphuelva.es/arqueologia>

El catálogo de las publicaciones de la Sección de Arqueología puede consultarse en la página de internet indicada.

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director:

Jesús Fernández Jurado

Redactoras:

Pilar Rufete Tomico
Carmen García Sanz

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Sección de Arqueología

Huelva Arqueológica no asume como propias, necesariamente, las ideas u opiniones expuestas por los autores.

Huelva Arqueológica se intercambia con toda clase de publicaciones sobre Prehistoria, Arqueología e Historia (Antigua y Medieval), tanto españolas como extranjeras.

© Diputación Provincial de Huelva (de la edición)

© De los textos, notas e ilustraciones, sus autores

I.S.S.N. 0211-1187

Depósito Legal: H-

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN: Técnicas de Fotocomposición S.L.

III CONGRESO ESPAÑOL DE ANTIGUO ORIENTE PRÓXIMO

COMITÉ CIENTÍFICO

Prof. Dr. Jesús Luis Cunchillo Ilarri
Instituto de Filología - CSIC. Madrid

Dra. María del Carmen Pérez Die
Museo Arqueológico Nacional. Madrid

Prof. Dr. Alberto Bernabé Pajares
Facultad de Filología. Universidad Complutense. Madrid

Dr. Juan Pablo Vita Barra
Instituto de Estudios Islámicos y de Oriente Próximo - CSIC. Zaragoza

Prof. Dr. Juan Antonio Álvarez Pedrosa Núñez
Facultad de Filología. Universidad Complutense. Madrid

Dr. Sebastián Celestino Pérez
Instituto de Arqueología de Mérida - CSIC.

Dr. Juan Pedro Garrido Roiz
Facultad de Geografía e Historia. Universidad Complutense. Madrid

Dr. Jesús Fernández Jurado
Sección de Arqueología. Diputación Provincial de Huelva



Centro de Estudios del Próximo Oriente
www.icepo.org



www.diphuelva.es/arqueologia

ÍNDICE

CONFERENCIA INAUGURAL

Historia o ficción: de lo que fue a lo que inventamos

Jesús Fernández Jurado

Sección de Arqueología. Diputación de Huelva
pp. 11-24

SESIÓN EGIPTO

PONENCIA

Élites y agricultura institucional: el papel de los templos provinciales egipcios en los Imperios Antiguo y Medio

Juan Carlos Moreno García

Université Charles-de-Gaulle. Lille
pp. 27-55

COMUNICACIÓN

Del soberano como un gran hombre al monarca divino, del Zigurat mesopotámico a la Pirámide de Egipto

Juan A. Roche Cárcel

Universidad de Alicante
pp. 59-85

SESIÓN ANATOLIA

PONENCIA

Mundo simbólico y sugestión ritual: magia y curación en los textos hititas

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez

Universidad Complutense. Madrid
pp. 89-112

COMUNICACIONES

¿Una nueva cultura del Calcolítico Medio de Biredyik (Sudeste de Turquía)?

Jesús Gil Fuensanta

Misión Arqueológica Española en Turquía
pp. 115-127

La lucha contra el dragón en Anatolia y en Grecia: el viaje de un mito

Alberto Bernabé Pajares

Universidad Complutense. Madrid
pp. 129-145

Rituales mágico-religiosos hititas relacionados con las actividades militares del Reino de Hatti (II milenio a.C.)

Juan Manuel González Salazar

Universidad Autónoma de Madrid
pp. 147-157

Pérgamo y Roma (133-130 a.C.)

María Luisa Sánchez León

Universitat de les Illes Balears
pp. 159-168

SESIÓN *MESOPOTAMIA*

PONENCIA

La cuestión hurrita: luces y sombras en la memoria antigua del Próximo Oriente

Juan Carlos Oliva Mompeán
Universidad de Castilla-La Mancha. Ciudad Real
pp. 171-203

8

COMUNICACIONES

El espacio urbano de Emar según la documentación cuneiforme

Juan Antonio Belmonte Marín
Universidad de Castilla-La Mancha. Albacete
pp. 207- 232

Padrones de negocios familiares en la Mesopotamia Neobabilónica

Antonio Ramos dos Santos
Universidad de Lisboa
pp. 233-246

Apuntes acerca de Assurbanipal y su reinado

Fernando Fernández Palacios
Universidad Autónoma de Madrid
pp. 247-257

SESIÓN MESOPOTAMIA

Comunicaciones

EL ESPACIO URBANO DE EMAR SEGÚN LA DOCUMENTACIÓN CUNEIFORME*

Juan A. Belmonte Marín
Universidad de Castilla-La Mancha

207

* Este trabajo retoma una investigación ya iniciada de manera sucinta con relación al curso: *Emar. Funde und Befunde im historischen und regionale Kontext* realizado en el *Altorientalisches Seminar* de la Universidad de Tubinga - Alemania durante el primer semestre del curso 1997-1998.

A los colegas Dra. B. Faist, Dr. U. Finkbeiner y Prof. Dr. W. Röllig agradezco su siempre generosa disposición a aportarnos valiosas apreciaciones, referencias y diversas publicaciones que han sido de relevante interés para mi investigación.

RESUMEN

En este artículo, el autor presenta una nueva línea de investigación sobre el paisaje urbano de Emar basada en el análisis exhaustivo de los textos cuneiformes (ca. 1332-1185 a.n.e.) allí encontrados. El objeto de este trabajo es ofrecer una imagen del espacio urbano de Emar, según la documentación jurídica (compras y ventas de inmuebles, intercambios, testamentos, etc.) y los textos litúrgicos, para así aportar datos complementarios a los resultados arqueológicos que ya se están obteniendo de este enclave sirio-mesopotámico.

SUMMARY

The aim of this article is to offer an image of Emar urban shape, according to the written documentation, to provide data complementary to the archaeological results that are already being got in this Syrian-Mesopotamian city. The author's research line is based on the exhaustive analysis of Emar cuneiform texts (ca. 1332-1185 B.C.), specially the ritual texts and the legal documents (real estate transactions, records concerning household affairs and administrative records).

Introducción.

Una investigación sobre la ciudad se puede abordar de diferentes maneras. Muchos geógrafos¹ concentran sus esfuerzos al analizar el espacio urbano estudiando la evolución y perfeccionamiento de los núcleos urbanos², la organización interna y las actividades urbanas³, la ciudad y su entorno regional⁴, etc. Sociólogos⁵, historiadores del Arte⁶, arqueólogos⁷, e historiadores de la Antigüedad⁸ (también orientalistas⁹) igualmente han puesto su punto de mira sobre la ciudad. Sobre estos últimos, hemos de decir que a lo largo de la 2ª mitad del siglo XX nos han ofrecido varios *symposia* sobre la “ciudad oriental” de relevante trascendencia¹⁰. Sin embargo, se observa que a través de las aportaciones que nos ofrecen los especialistas no siempre existe un diálogo fluido entre las diferentes vías de investigación. Por tanto, las palabras de F. Kolb: “Los hallazgos arqueológicos nos conducen al núcleo y a la problemática central de la ciudad mesopotámica antigua. La trasmisión de las tablillas con escritura cuneiforme ofrece un valioso complemento del testimonio de las construcciones”¹¹, no siempre han encontrado su verdadero eco.

Recientemente, M. Liverani ha realizado una interesante presentación del desarrollo de los estudios sobre la ciudad próximo-oriental desde mediados del s. XIX hasta nuestros días¹². En cuanto a la “visibilidad” urbanística, ciertos trabajos sobre las puertas de las grandes capitales de Mesopotamia deben aún mucho a la época dorada de las excavaciones alemanas en Babilonia (R. Koldewey [1899-1917]) y Aššur (W. Andrae [1903-14])¹³. Sin embargo, el estudio de la organización del espacio de la “casa del poder” en Mari (1780-58 a.n.e.) -según la correspondencia palatina contrastada con la arqueología¹⁴-, la aproximación a las “casas del hombre” de Nippur (s. XVIII a.n.e.) -desde el punto de vista arqueo-etnográfico¹⁵-, la interpretación del plano de Nippur de época casita (s. XV a.n.e.)¹⁶, o los trabajos sobre el texto *Tintir* = Babilonia (s. XII a.n.e.) -también conocido como *Stadtbeschreibung von Babylon*¹⁷- nos muestran otras vías de trabajo novedosas para la “visualización” de las ciudades mesopotámicas.

Emar - Maskanah Qadīmah (مسكنة قد يمة): Localización, arqueología y epigrafía.

Emar era ya conocida por los textos cuneiformes¹⁸ mucho antes de su identificación con el yacimiento sirio Maskanah Qadīmah¹⁹: montículo situado sobre un zócalo rocoso de 70 ha (1.000 x 700 m), en el margen derecho del río Éufrates a unos 95 km al sureste de Alepo²⁰ y junto a la antigua ruta que ponía en contacto esta última con Mesopotamia a través del Éufrates. Lugar que fue excavado en los años 1972-76 por un equipo francés dirigido por J. Cl. Margueron²¹ y cuyas seis campañas de salvamento (con relación a la construcción de la “Presa Assad”) sacaron a la luz varias áreas de Emar, de construcción *ex nihilo* por los hititas según el

* La gran cantidad de notas incluidas por el autor, impiden que las mismas puedan ser recogidas en las columnas en color acompañando al texto correspondiente de cada página, como es norma de esta revista; por ello, se relacionan al final del texto.

director de la excavación, del Bronce Tardío II (ss. XIV-XII a.n.e.): la Área A del *bīt hilani* (también conocido como palacio del gobernador), el santuario doble de Baal-Ašarté (E), la área del “temple du devin” (M) y un barrio de viviendas (D). Desde el punto de vista epigráfico, los resultados arqueológicos han aportado ca. 2000 tablillas y fragmentos con escritura cuneiforme que conforman unos 800 textos sumerio-acadios²². Corpus de textos organizado según nueve *scriptoria* (véase fig. 1): 1. Archivo del templo del adivino (M₁), 2. Archivo del templo del dios Gad²³ (M₂), 3. Archivo del templo de Baal (E), 4. Archivo del templo de Ašarté (E), 5. Archivo del *bīt hilani* (A), 6. Archivo de Tuttašše (junto al anterior), 7. Archivo privado del Área C (al sureste de A), 8. Archivo de los herederos de Hima (al sur de C), y 9. Archivo de la familia de Milki-Dagán (al sureste de E)²⁴.

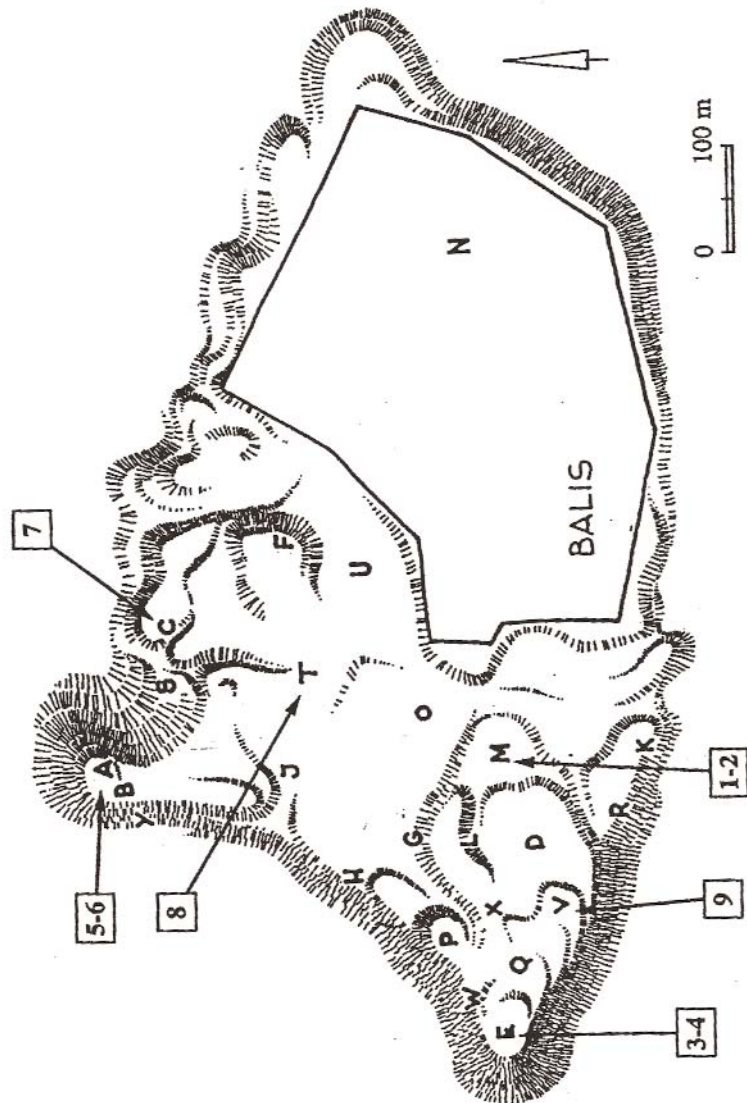


Figura 1. *Scriptoria* de Emar según Pedersen (1998) p. 63.

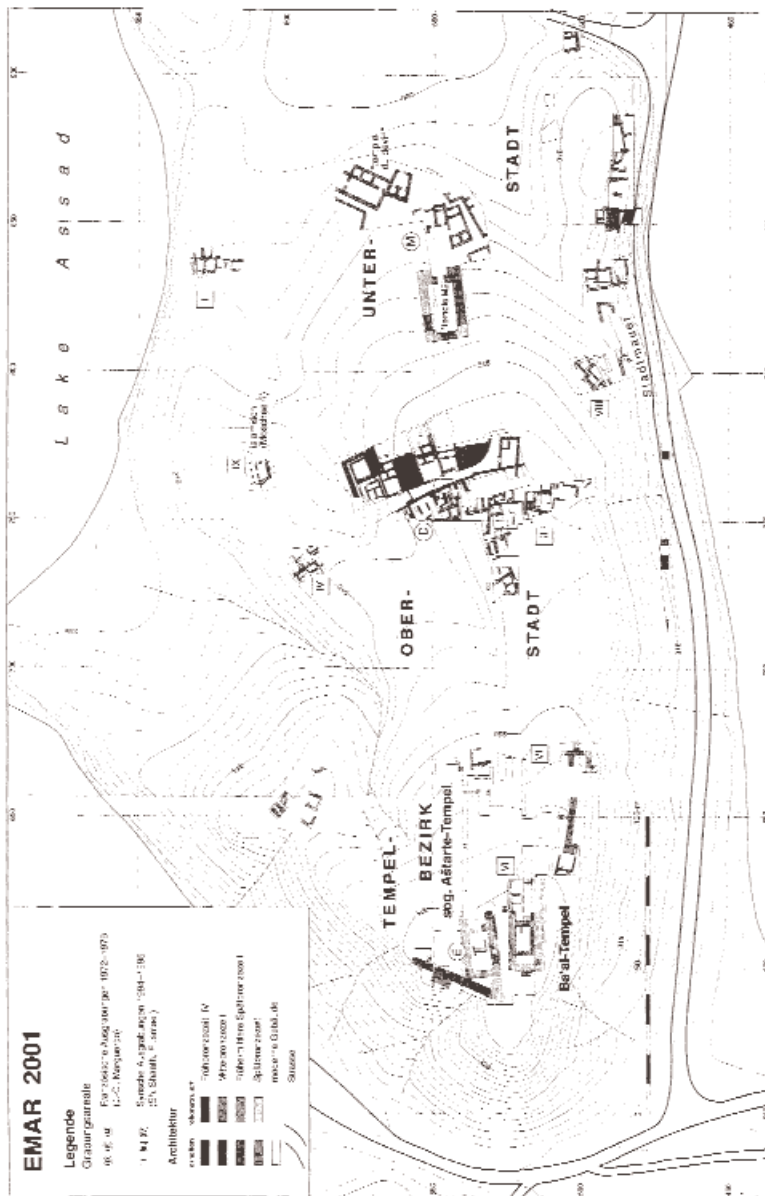


Figura 2. Plano de Emar según Finkbeiner, *et al.* (2002).

Después de que gran parte de las ruinas de Emar fueran cubiertas por las aguas del “Embalse Assad” (el *bīt hilani* ha quedado como una isla), una larga franja de tierra de 12 ha al sur del yacimiento permanece sin anegar. Allí fue donde la actividad de los “saqueadores” causó daños considerables, las redes de tráfico de antigüedades se aprovecharon²⁵ y, por consiguiente, la Asiriología obtuvo nuevos documentos escritos para perfilar aún más la historia de esta ciudad sirio-mesopotámica²⁶. Toda esta “diáspora” de tablillas con escritura cuneiforme generó preocupación en el Servicio de Antigüedades sirio, lo que desembocó en una nueva actuación arqueológica a pequeña escala por un equipo de arqueólogos sirios (1992-1995), que al final acabaría en un proyecto sirio-germano (1996-2001)²⁷.

Esta nueva etapa ha procurado resultados de relevante interés, por ejemplo el estudio de la terraza cultural del templo de Baal, el descubrimiento de la muralla del Bronce Medio o los restos de niveles del Bronce Antiguo²⁸, y donde éstos últimos abren nuevas perspectivas de análisis sobre la “ciudad antigua” (véase fig. 2).

Finalmente, cabe indicar que estamos ante la capital de un reino “vasallo” de Ḫatti²⁹, tutelado por Cárquemiš, cuya cronología oscila entre *circa* 1332 y 1185 a.n.e.³⁰

Muralla, puertas, foso y arrabales.

La muralla (BÀD/dūru) no sólo representa la identidad política de la ciudad, en palabras de J. N. Postgate³¹, sino que la presencia de ella fue quizás la principal característica de una ciudad a los ojos de los antiguos³². La Epopeya de Guilgameš ya desgranaba las excelencias de Uruk al describir la magnitud de sus construcciones³³. Como tampoco pasó desapercibida la magnitud de la muralla y el foso de Babilonia para Heródoto³⁴. En cuanto a Emar, la muralla del Bronce Final ya ha sido localizada al sur del Área M gracias a las recientes excavaciones de Emar³⁵. Por la epigrafía conocemos algunos ejemplos que nos pueden servir para visualizar algún retazo del entramado urbano³⁶.

Sobre los “accesos” a la ciudad de Emar, partimos de la idea de que como mínimo existían seis “Puertas Monumentales” (KÁ.GAL/abullu)³⁷ y en torno a las quince (como las que tenía Nínive³⁸). El corpus epigráfico de Emar nos aporta diez ejemplos donde aparece citado el término *abullu*: “Gran Puerta”. Por algunos ejemplos, E6 n° 168 y n° 197, tenemos datos de la campaña extramuros³⁹. Gracias al texto E6 n° 19 sabemos de los controles de la guardia de las puertas, quienes por ejemplo no deben permitir que se salte una medida legal confirmada por el Virrey de Cárquemiš⁴⁰. Finalmente, los textos legales también nos aportan interesantes datos sobre los inmuebles que se ubican en torno a las puertas: solares y edificios⁴¹. Sin embargo, quizá lo más destacable sea que éstos nos permiten conocer los nombres de las puertas principales: “Gran Puerta de Aštarté de los Padres”⁴², “Gran Puerta del Dios”⁴³, “Gran Puerta de la Señora de la Muralla”⁴⁴, “Gran Puerta Central”⁴⁵, “Gran Puerta de Ninkur”⁴⁶ y “Gran Puerta del Cercado”⁴⁷. Pero junto a estas *abullātu*, también hallamos un importante número de puertas bajo el vocablo KÁ/bābu: “Puerta de la Verdad”⁴⁸, “De 'Sus Odres”⁴⁹, “De la otra Orilla”⁵⁰, “Baššu”⁵¹, “Biḫru”⁵², “Bi'ru”⁵³, “Dagán, Señor de los Profetas, ha convocado”⁵⁴, “Dimartu”⁵⁵, “Eḫlia”⁵⁶, “Ḫalku”⁵⁷, “Ḫatti”⁵⁸, “De los Apriscos”⁵⁹, “Del Río”⁶⁰, “Išpāt(u)”⁶¹, “Izbu”⁶², “Kurrû”⁶³, “Lalla”⁶⁴, “Līm de la Abundancia”⁶⁵, “Nergal”⁶⁶, “Del Broncista”⁶⁷, “Oriental”⁶⁸, “Nunia”⁶⁹, “Nuza”⁷⁰, “Siḫlu”⁷¹, “De las Estelas”⁷², “Šāḫirtu”⁷³, “Šella”⁷⁴, “El Manzano”⁷⁵, “Tuqqa”⁷⁶, “Wardanatu”⁷⁷, “Yaḫšuqa”⁷⁸, “Yar(a)dānu de Abajo”⁷⁹, “Yaššunu”⁸⁰, “Zēr-Ḫana”⁸² y “Zumnān”⁸².

Y al final, hallamos en total 41 nombres (6 *abullātu* y 35 *bābātu*), una elevada cantidad si se compara con otras ciudades orientales (véase n. 38). Ante esta problemática, cabe escrutar los testimonios antes mencionados para una plausible visualización de los accesos a Emar. De los nombres mencionados, 15 son nombres personales⁸³; 9 corresponden a topónimos (Bi'ru, Ḫalku, Ḫatti, Išpāt(u), Izbu, El Manzano (Tapuḫu), Yar(a)dānu de Arriba, Yaššunu y Zumnān)⁸⁴; 3 son divinidades: Dagán (dios principal de Emar⁸⁵), Līm de la Abundancia (divinidad de una tribu ancestral⁸⁶) y Nergal (dios infernal de origen sumerio: tiene calle y templo en Emar⁸⁷, Rašap era su versión local, bien frecuente en la onomástica⁸⁸, y conocemos su figura Lātarāk⁸⁹); 5 son términos topográficos: De la otra Orilla, De los Apriscos, Del Río, Oriental⁹⁰, y De las Estelas; y 3 son conceptos varios: De la Verdad, De 'Sus Odres' y Del Broncista. Así, si se descuentan las 15 puertas con nombres personales⁹¹, 4 de los ejemplos de Puerta + topónimo (Bi'ru, Izbu, 'El Manzano' y Yar(a)dānu de Arriba) que hay que ubicar en contexto geográfico fuera de la ciudad de Emar, 1 ejemplo que puede entenderse como apelativo divino ("Sus Odres"⁹²), 1 caso donde dos denominaciones pueden ser para el mismo acceso ("De la otra Orilla" y "Del Río"⁹³), 2 posibles nombres de puertas de templos ("De la Verdad" y "Līm de la Abundancia"⁹⁴) y 1 a ubicar en ámbito rural ("De los Apriscos", véase n. 59), podríamos hablar tan sólo de 17 puertas. A pesar de estas deducciones, hay que seguir pensando en un número muy elevado de accesos, aunque si lo comparamos con Aššur la situación podría cambiar⁹⁵. Ante esta disyuntiva, sólo podemos concluir indicando que la cuestión queda todavía abierta⁹⁶.

De los arrabales (URU BAR.RA/*ahāt ālī*) de la ciudad de Emar no tenemos constancia por los textos, sin embargo sí hallamos citado cuatro veces el foso de la ciudad (*hirītu*⁹⁷). Gracias a los cuatro documentos legales que lo mencionan⁹⁸, obtenemos una sucinta imagen del paisaje extramuros de Emar: casas, solares, huertos, zonas boscosas (*ḫuluppātu* = "robleal"⁹⁹ o *qištatu* "arboleda"¹⁰⁰), montones de piedras conmemorativas (*hummasu*¹⁰¹), etc. como ya se ha ido viendo al analizar las puertas.

Emar de "puertas adentro".

En los textos de Emar, el "centro ciudad" aparece recogido bajo el concepto: *libbu Emar*/ŠÀ URU.E-mar.KI o ŠÀ URU.KI¹⁰². Allí se alojaba la "ciudadela" (*dannatu*)¹⁰³ y el *τέμενος*¹⁰⁴, si no son ambos el mismo lugar¹⁰⁵. Una "ciudad nueva" (como en Aššur)¹⁰⁶ y una "ciudad al otro lado del río"¹⁰⁷ (que incluso tenía su puerta¹⁰⁸) también están documentadas. Igualmente hay que mencionar los "barrios" (*KÁ/bābu*) o "distritos" (NAM/*pīhātu*) como parecen intuirse en algunos ejemplos (véase n. 91) y el bullicioso barrio comercial del "muelle" en el puerto de la ciudad (*kāru*)¹⁰⁹.

El ámbito político y religioso de la sociedad de Emar tiene sus edificios emblemáticos: el palacio (É.GAL/*ekallum*) y el templo (É/*bītu*). En cuanto al primero, la capital del reino de Emar alojaba dos “casas del poder”, como vasallo del imperio hitita y bajo control del Virrey de Cárquemiš. Del palacio real (arqueológicamente desconocido) y del edificio del gobernador (*el bīt hīlani* del Área A) tenemos una referencia conjunta en *E6* n° 321¹¹⁰. Los pocos datos topográficos que se obtienen de los textos no permiten pronunciarnos sobre la posible ubicación del palacio real. Sin embargo, sí tenemos cierta información de lo realizado en el palacio real con motivo de la “romería” del rey (*imištu*)¹¹¹: sabemos de las aportaciones de palacio a las fiestas y rituales¹¹², sobre su jardín¹¹³, su *abū* (véase n. 143), de los templetos de la “Dama del palacio” (ᵀNIN É.GÁL), Šaggar, Šamaš y Dagán en el interior de palacio, etc.¹¹⁵

En cuanto a la “casa de la divinidad”¹¹⁶, debemos indicar que tenemos constancia de un buen número de templos¹¹⁷: Templo de Alal(u) y Amaza¹¹⁸, de Anna¹¹⁹, de Aštarté (sólo por la arqueología), de Baal¹²⁰, de Dagán¹²¹, de Ea¹²², de Ereškigal¹²³, de Gad¹²⁴, de Išhara¹²⁵, de Mušanu¹²⁶, de N[awarni¹²⁷], de Nergal¹²⁸, de Ninkur¹²⁹, de Ninurta (o Attar)¹³⁰, de Šamaš¹³¹ y el de Uđha¹³². Y para hacernos una idea de ellos mostraremos como se expresa D. Arnaud:

“Están contruidos según un plano rectangular, sus dimensiones son modestas: entre quince y veinte metros de largo por siete a diez de ancho; su entrada se halla abierta en uno de los lados menores entre dos antas. A lo largo de los muros se apoyan unas banquetas; a dos tercios de la distancia total, hacia el fondo, se encuentra una construcción casi cúbica. Se llama corrientemente “altar”: se trataría más bien de un *podium*, pues las ofrendas eran llevadas (se puede suponer) en mesas ligeras y desmontables (...) detrás (...) se extiende un espacio para uso litúrgico: es quizá el que la ceremonia del matrimonio sagrado llama “patio” (*tarbāšu*)¹³³.”

Una vez visualizado “las moradas de los dioses”, cabría profundizar más en otros datos que se extraen de los textos y de las últimas excavaciones. Así mencionaremos las “terrazas culturales”, que desempeñaron un papel importante en el conjunto del “espacio sacro”. Conocemos la que se sitúa frente a la entrada del Templo de Baal, reconocida gracias a los últimos hallazgos y donde se cocinó el carnero que hace referencia *E6* n° 369¹³⁴, más exactamente debió ser la estructura cuadrada de adobe que ha sido descubierta junto a la pared norte del templo¹³⁵; la sacerdotisa **enutu* es ungida con aceite por segunda vez durante el primer día de la ceremonia en esta puerta¹³⁶; una mesa de la sacerdotisa fue allí instalada¹³⁷; etc. Igualmente, las primeras excavaciones descubrieron ya una terraza cultural detrás del “templo M₁” e interesante resulta observar como el texto *E6* n° 452 informa de la ejecución de sacrificios en la parte trasera del Templo de Ninurta (EGIR É ᵀNIN.URTA)¹³⁸. Del mismo modo, tenemos constancia de otras estancias de los templos: almacenes (*bīt ili* ~ *bīt tukli*)¹³⁹, capillas (*pirikku*)¹⁴⁰, jardines (GIŠ.KIRI₆/*kirū*)¹⁴¹, patios (*tarbāšu*)¹⁴², el *abū*¹⁴³, etc.

Junto a los ámbitos de los poderes político-religiosos, el resto de la población habitaba y desarrollaba sus variadas actividades en los diferentes “barrios de viviendas”. Para visualizar este ámbito tenemos los ejemplos que se extraen de los casi quinientos documentos jurídicos relativos a propiedades (testamentos, intercambios, donaciones y, especialmente, contratos de venta), donde se obtiene información de lo que podríamos denominar el “Registro de la Propiedad”. El rigor de los antiguos “notarios” para dejar bien identificado y localizado el objeto de la transacción, en la primera parte del documento¹⁴⁴, es básico para nuestros objetivos. Sesenta y siete ejemplos nos informan de los edificios (É/*bītu*) situados intramuros¹⁴⁵, tanto viviendas como otros tipos de edificios: cárceles (*kīlu*¹⁴⁶), edificios *haba’u*¹⁴⁷, casas *hablu*¹⁴⁸, cobertizos (*hitru*¹⁴⁹), hornos (É.UDUN/*utūnu*¹⁵⁰), edificios *huršu*¹⁵¹, almacenes (*tugguru*¹⁵²), talleres (*tukku*¹⁵³), molinos (É.NA₄.HAR/*bīt erī*) y silos (É.Ì.DUB/*našpaku*)¹⁵⁴, etc.; además de los cauenta y cuatro casos que nos informan sobre los terrenos sin edificar de Emar (KI.*eršetu*¹⁵⁵).

Por otro lado, también se intuyen los principales componentes del “callejero de Emar”. Cuatro tipos de vías están documentadas: “avenidas” (KASKAL GAL/*harānu rabū*¹⁵⁶), “calles” (KASKAL/*harānu*¹⁵⁷), “callejuelas”¹⁵⁸ (*huhinnu* ~ SILA/*sūqu*¹⁵⁹) y “callejones” (*urhu*)¹⁶⁰. Donde conocemos los nombres de las avenidas: “Avda. de Ninkur y Aštar-šarba”¹⁶¹, “Avda. de Lātarāk”¹⁶² y “Avda. de los Trilladores”¹⁶³; las vías urbanas: “Calle de Baal”¹⁶⁴, “Calle de Ninkur”¹⁶⁵, “Calle de Nergal, Señor del Relámpago” (cf. n. 66), “Calle de la ‘Gran Puerta de la Señora de la Muralla’” (cf. n. 44), y “Calle del Dios ...”¹⁶⁶; y ciertas callejuelas privadas (de los hijos de Batta¹⁶⁷, de los hijos de Išša¹⁶⁸, de los hijos de Šurši-Dagán¹⁶⁹, de Hazaltu¹⁷⁰, de Nergal-bēl-‘idri, de Yaia¹⁷² y de Zadamma¹⁷³) o de ámbito religioso (“la callejuela del templete de ‘Dagán de los jardines’”¹⁷⁴). También, gracias a unos treinta y cinco ejemplos tenemos constancia de viviendas (x 25) y solares (x 10) que se encuentran localizados en las inmediaciones de una “plaza” (SILA.DAGAL.(LA)/*rebītu*)¹⁷⁵. Finalmente, cabe indicar que se conoce el “mercado” de Emar (KI.LAM/*maḥīru*), donde una tropa se reunió allí para conspirar contra el rey Zū-Aštarti¹⁷⁶ y que, con toda probabilidad, coincidiría con la “explanada” del “Templo de Nergal”¹⁷⁷.

Conclusión

Ante los ojos de los contemporáneos de Emar durante los ss. XIV-XIII a.n.e., la capital del reino del mismo nombre emergía como una imponente masa urbana amurallada. Su muralla representaba la identidad política de la ciudad, la protección individual y colectiva ante los ataques del enemigo y la línea divisoria entre el mundo organizado y el mundo salvaje. Sus puertas eran las garantes de la comunicación, que permitían atravesar la frontera entre el núcleo urbano y el campo abierto (donde el foso, casas, solares, huertos, zonas boscosas, etc. eran la primera línea extramuros).

De puertas adentro, Emar se debe entender como un núcleo de ca. 150 Ha topográficamente dividido según tres áreas: “ciudadela”, “ciudad baja” (ambas incluidas en la “ciudad nueva” de J. Cl. Margueron) y la ciudad junto al río (la “ciudad antigua” para Margueron). La gran cantidad de nombres de puerta conocidos y los testimonios sobre distritos o barrios (de las “Puertas”, de viviendas y comerciales) son datos a tener en cuenta para comprender nuestra propuesta.

En Emar, los tres polos que dan forma a su tejido urbano: los centros del poder político, los templos y los barrios (viviendas, solares y otros edificios: almacenes, graneros, talleres, hornos, etc.) estaban unidos por una red viaria diversificada (avenidas, calles, callejuelas, etc.), que unía los lugares centrales de la ciudad con los bloques de casas, y salpicada por plazas, “áreas comunitarias” o “explanadas”.

Dirección del autor:

Facultad de Humanidades
Edificio Benjamín Palencia
Campus Universitario s/n
02071 Albacete (España)

JuanAntonio.Belmonte@uclm.es

NOTAS

1. P. GEORGE, *Geografía urbana*, Barcelona, 1974.
2. H. CARTER, *An Introduction to Urban Historical Geography*, London, 1983; B.K. ROBERTS, *Landscape of Settlement. Prehistory to the Present*, London, 1996.
3. A. ZÁRATE, *El mosaico urbano*, Madrid, 1984.
4. J. GUTIÉRREZ, *La ciudad y la organización regional*, Madrid, 1984.
5. M. WEBER, *La ciudad*, Madrid, 1978; M. CASTELLS, *La cuestión urbana*, Madrid, 1974.
6. A. GARCÍA BELLIDO, *Urbanística de las grandes ciudades del mundo antiguo*, Madrid, 1985.
7. B.P. LAMPL, *Cities and Planning in the Ancient Near East*, London, 1968; P. MATTHIAE, "El hombre y el entorno", en S. MOSCATI (ed.), *El Alba de la civilización*, vol. I, Madrid, 1988, pp. 35-166 [Próximo Oriente en general]; B.J. KEMP, "The Early Development of Towns in Egypt", *Antiquity* 51, 1977, pp. 185-200 [Egipto]; H. FRANKFORT, "Town Planning in Ancient Mesopotamia", *Town Planning Review* 21, 1950, pp. 99-115; S. KUBBA, *Mesopotamian Architecture and Town-Planning*, Oxford, 1987; C. CASTEL, *Habitat urbain néo-assyrien et néo-babylonien*, Paris, 1992; J.CI. MARGUERON, *Los mesopotámicos*, Madrid, 1996, pp. 239-272; M. HEINZ, *Der Stadt als Spiegel der Gesellschaft. Siedlungs-Strukturen in Mesopotamien als Indikator für Formen wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Organisation*, Berlin, 1997 [Mesopotamia]; V. FRITZ, *Die Stadt im alten Israel*, München, 1990; Z. HERZOG, *Archaeology of the City. Urban Planning in Ancient Israel and Its Social Implications*, Tel Aviv, 1997 [Israel antiguo]; R. MARTIN, *L'urbanisme dans la Grèce antique*, Paris, 1974 [Grecia clásica]; P. GROSS, y M. TORELLI, *Storia dell'urbanistica. Il mondo romano*, Roma, 1988 [Roma antigua].
8. En general cf. N.D. FUSTEL DE COULANGES, *La cité antique*, Paris, 1864; G. GLOTZ, G. (1928). *La cité grecque*, Paris, 1928; M. HAMMOND, *The City in the Ancient World*, Cambridge MA, 1972; F. KOLB, *La ciudad en la Antigüedad*, Madrid, 1992 (versión castellana del original alemán de 1984); M.A. LEVI, *La città antica*, Roma, 1982; V. CRISTOBAL, y J. DE LA VILLA, (eds.) (1997). *Ciudades del Mundo Antiguo*, Madrid, 1997. Sobre la fundación de ciudades, cf. recientemente P. AZARA et al. (eds.), *La fundación de la ciudad (Mesopotamia, Grecia, Roma). Mitos y ritos en el mundo antiguo*, Barcelona, 2000.
9. Cf. por ej. dos obras recientes: M. VAN DE MIEROOP, *The Ancient Mesopotamian City*, Oxford, 1999; D. SOULIÉ, *Villes et citadins au temps des pharaons*, Paris, 2002.
10. En el año 1958: C.H. KRAELING y R.M. ADAMS (eds.), *City Invincible. A Symposium on Urbanization and Cultural Development in the Ancient Near East. Held at the Oriental Institute of the University of Chicago, December 4-7, 1958*, Chicago, 1960; en 1979: AAVV, *La ville dans le Proche Orient ancien. Actes du Colloque de Cartigny 1979*, Louvain, 1983; en 1984: H. WEISS (ed.), *The Origins of Cities in Dry-Farming Syria and Mesopotamia in the Third Millennium B. C.*, Guildford (Connecticut), 1986; en 1990: E. AERTS y H. KLENGEL (eds.), *The Town as Regional Economic Centre in the Ancient Near East. Proceedings 10th International Economic History Congress Leuven (Ses. B-16, August 1990)*, Leuven, 1990; en 1991: S. MAZZONI (ed.), *Nuove fondazioni nel Vicino Oriente antico: Realtà e ideologia*, Pisa, 1994; en 1992: M. SZNYCER y J. TEIXIDOR (eds.), (1995). *La ville de 1200 avant J.C. à l'Hégire. Actes de la première Table ronde internationale organisée par l'Unité de Recherche d'Études sémitiques associée au CNRS (Collège de France 14 novembre 1992)*, *Semitica* 43-44, Paris, 1995; en 1996: G. WILHELM (ed.), *Die orientalische Stadt. Kontinuität, Wandel, Bruch*, Saarbrücken, 1997; y J.G. WESTENHOLZ (ed.), *Capital Cities. Urban Planning and Espiritual Dimensions. Proceedings of the Symposium Held on May 27-29 - Jerusalem*, Jerusalem, 1998.
11. F. KOLB, *op. cit.* (n. 8), p. 28.
12. M. LIVERANI, "Ancient Near Eastern Cities and Modern Ideologies" en: G. WILHELM (ed.), *Die orientalische Stadt*, Saarbrücken, 1997, pp. 85-107.
13. Sobre la ciudad Aššur, cf. P.A. MIGLUS, "Die Stadtore in Assur - das Problem der Identifizierung", *Zeitschrift für Assyriologie* 72, 1982, pp. 266-279; B. PONGRATZ-LEISTEN, "Exkurs: Die Lokalisierung der Stadtore in Aššur" en: Ídem, *Ina šulmi ĩrub. Die kulttopographische und ideologische Programmatik der akĭtu-Prozession in Babylonien und Assyrien im I. Jahrtausend v. Chr.*, 1994, pp. 25-28; en cuanto a Ninive, véase M.L. SCOTT y J. MACGINNIS, "Notes on Nineveh", *Iraq* 52, 1990, pp. 63-73.
14. J.M. DURAND, "L'organisation de l'espace dans le palais de Mari: le témoignage des textes" en: E. LÉVY (ed.), *Le système palatial en Orient, en Grèce et à Rome. Actes du Colloque de Strasbourg 19-22 juin 1985*, Strasbourg, 1987, pp. 39-110.
15. E.C. STONE, "Texts, Architecture and Ethnography Analogy: Patterns of Residence in Old Babylonian Nippur", *Iraq* 43, 1981, pp. 19-33.
16. I. BERNHARDT y S.N. KRAMER, "Der Stadtplan von Nippur, der älteste Stadtplan der Welt", *Wissenschaftliche Zeitschrift. Gesellschaft- und Sprachwissenschaftliche der Friedrich-Schiller-Universität Jena* 19, 1970, pp. 727-730. Cf. la cita sobre la importante aportación de M. Civil quien corrobora la interpretación de S.N. Kramer con relación a la representación de gran parte de la ciudad en este plano en (E.C. STONE, "The Spacial Organization of Mesopotamian Cities", *Aula Orientalis* 9, 1991, p. 235), idea que finalmente ha servido a M. Gibson para iniciar un programa de búsqueda de la muralla de la ciudad.
17. A.R. GEORGE, *Babylonian Topographical Texts*, Leuven, 1992, especialmente pp. 15-29.

18. A. GOETZE, "The Syrian Town of Emar", *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 147, 1957, pp. 22-27.
19. Avanzada por G. DOSSIN en 1954: *Proceedings of the 23rd Congress of Orientalists, 1954*, London, 1957, pp. 122ss.
20. Enclave que acoge además la clásica Barbalisos y la medieval Bālis.
21. Quien ha presentado el yacimiento en publicaciones de diversa índole: "Emar. Une ville sur l'Euphrate", *Archéologia* 176, 1983, pp. 21-36; "Meskene (Imar/Emar). B. Archäologisch", *Reallexikon der Assyriologie* 8.1/2, 1993, pp. 84-93; "Emar, Capital of Aštata in the Fourteenth Century BCE", *Biblical Archaeologist* 58.3, 1995, pp. 126-138.
22. La *editio princeps* (E6) ha estado a cargo de D. Arnaud. Sobre este cómputo, cf. D. ARNAUD, "Traditions urbaines et influences semi-nomades à Emar, à l'âge du Bronze Récent", en: J.CI. MARGUERON (ed), *Le Moyen Euphrate. Zone de contacts et d'échanges*, Leiden, 1980, pp. 245s.; M. CIVIL, "The Texts from Meskene-Emar". *Aula Orientalis* 7, 1989, p. 5; J. HUEHNERGARD, "Meskene (Imar*/Emar) A. Philologisch", *Reallexikon der Assyriologie* 8.1/2, 1993, p. 83; S. SEMINARA, S. (1998). *L'accadico di Emar*, Roma, 1998, p. 3.
23. Así interpretamos la lectura "PAP.SUKKAL siguiendo a M. DIETRICH, "Die akkadischen Texte der Archive und Bibliotheken von Emar", *Ugarit-Forschungen* 22, 1990, p. 36. Sobre Gad, la versión occidental de Papsukkal, véase E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zuku*] 165': "[Para] el dios Baal del Templo de Gad id[em] ([a-na] 'IŠKUR ša É Gad-dá KI.[MIN])".
24. Cf. DIETRICH, *op. cit.* (n. 23), pp. 27-47 y O. PEDERSÉN, *Archives and Libraries in the Ancient Near East 1500-300 B.C.*, Bethesda, 1998, pp. 61-68.
25. Colecciones privadas de EEUU, Francia, Israel y Japón se vieron beneficiadas de este tráfico.
26. La cantidad de textos "hors-collection" ya está en torno a los 310 textos, véase por ej. G. BECKMAN, G. (1996). "Emar and Its Archives", en: M.W. CHAVALAS, *Emar. The History, Religion, and Culture of a Syrian Town in the Late Hittite Emar*, Bethesda, 1996, pp. 10-12; M.R. ADAMTHWAITE, *Late Hittite Emar. The Chronology, Synchronisms, and Socio-Political Aspects of a Late Bronze Age Fortress Town*, Leuven, 2001, pp. XVI-XVIII.
27. Cf. B. FAIST y U. FINKBEINER, "Emar. Eine syrische Stadt unter hethitischer Herrschaft", en: W. JACOB (dir.), *Ausstellung: Die Hethiter und ihr Reich*, Stuttgart, 2002, p. 190.
28. Véase los primeros informes de estas campañas: U. FINKBEINER, "Emar & Balis 1996-1998. Preliminary Report of the Joint Syrian-German Excavations with the Collaboration of Princeton University I. Emar 1996 and 1998", *Berytus* 44, 1999-2000, pp. 5-34; U. FINKBEINER, "Emar 1999. Bericht über die 3. Kampagne der syrisch-deutschen Ausgrabungen. Mit Beiträgen von H. Attoura, B. Faist, U. König, F. Sakal und F. Starke", *Baghdader Mitteilungen* 32, 2001, pp. 41-120; U. FINKBEINER, "Emar 2001. Bericht über die 4. Kampagne der syrisch-deutschen Ausgrabungen. Mit Beiträgen von H. Attoura und W. Wixler und unter Mitarbeit von F. Sakal", *Baghdader Mitteilungen* 33, 2002, pp. 109-153.
29. Ya existen dos amplias monografías sobre los principales aspectos históricos de Emar: M.W. CHAVALAS (ed.), *Emar. The History, Religion, and Culture of a Syrian Town in the Late Hittite Emar*. CDL Pres., Bethesda, 1996; y ADAMTHWAITE, *op. cit.* (n. 26).
30. Horquilla cronológica basada en la epigrafía: 1332 es el *terminus post quem*, año noveno de Muršili II (1340-1310), y 1185 es el *terminus ad quem*, según la datación del texto E6 n° 26 [Préstamo] en el año segundo de Mclīšīḫu/Mclīšīpak (1186-1172).
31. J.N. POSTGATE, *La Mesopotamia arcaica*, Madrid, 1999, pp. 98s.
32. M. VAN DE MIEROOP, *op. cit.* (n. 9), pp. 73ss.
33. Tablilla I lín. 9-21: "(Gilgameš) hizo levantar las murallas del recinto de Uruk, del Santísimo Eanna, el Tesoro sagrado. Contempla si (en) su muralla, (no hay) almenas como el cobre. Examina su alzada, a la cual ninguna puede igualar. Abraza (con la mirada) la piedra del umbral, que es de tiempo inmemorial. Acércate al Eanna, la morada de Ištar: que ningún rey u hombre posterior jamás podrá igualar. Sube a la muralla y recórrela, fíjate en sus fundamentos e inspecciona sus ladrillos. ¿No se han utilizado ladrillos cocidos? ¿No crearon los planos los Siete Sabios? Ciudad de una milla cuadrada, palmerales de una milla cuadrada, pozos de ladrillo de una milla cuadrada, otra (milla) toda la tierra del Templo de Ištar. Tres millas cuadradas es la extensión de Uruk sin contar sus terrenos agrícolas" (cf. G. PETTINATO, *La saga di Gilgamesh*, Milano, 1992, pp. 123s.).
34. Libro I 178s.: "(...) Pues bien, tan grande es la dimensión de la ciudad de Babilonia y estaba dispuesta como ninguna otra ciudad de las que nosotros conocemos. En primer lugar, un foso profundo y ancho, lleno de agua, la rodea. A continuación, una muralla que en su anchura es de cincuenta codos reales y en su altura, de doscientos codos (...). A la vez que excavaban el foso, convertían en ladrillos la tierra sacada del foso y, después de moldear suficientes ladrillos, los cocieron en hornos; a continuación, utilizando asfalto caliente como barro e intercalando como relleno, de treinta en treinta hileras de ladrillo, esteras de cañas, construyeron en primer lugar los bordes del foso y en segundo lugar, la propia muralla del mismo; en la parte superior de la muralla, a lo largo de los bordes construyeron casas de un solo piso, orientadas unas hacia otras; en el medio de las casa dejaron espacio para circular una cuadriga. Se colocaron en derredor de la muralla cien puertas, todas de bronce, e igualmente jambas y dinteles" (Libro I 178s.).

35. U. FINKBEINER, *op. cit.* pp. 29-32.
36. En total conocemos diez textos que recogen el término BĀD/dūru: 1. E6 n° 42 [Dedicatoria] 8-16: "(Cuando) Pilsu-Dagán, hijo de Baal-kabar, (era) rey de Emar, el rey de las tropas del país hurrita y el rey de Emar estaban enfrentados. Entonces Pilsu-Dagán alzó sus ojos ante Baal (y) Baal por medio de un oráculo favorable ofreció la prosperidad que deseaba. Así, la tropa de vigilancia de su interior y de su muralla ("ERIM.MEŠ hu-ra-du / ša ŠĀ-šu u BĀD-šu), de acuerdo con su presagio, rechazó (al enemigo) y salvó la ciudad de Emar". 2. E6 n° 110: 1-13 (Compra de un solar (KI.er-še-tu₄) situado en el robleal (*i-na hu-lu-up-pa-ti*), donde su parte trasera es el foso (*hi-ri-tu₄*) y su parte delantera: una callejuela, donde Yaqūm-Bēlu ha dejado (un espacio de) tres codos junto a la muralla (*i-te-c BĀD ú-wa-aš-šar*)). 3. E6 n° 150: 1-11 (compra de un solar de 51,75 m² (23 x 9 codos) situado en los confines de la Gran Puerta del Dios (*i-na ZAG KĀ.GAL ša DINGIR-I*), donde su lado izquierdo linda con la muralla (BĀD) y su parte delantera da a una calle (KASKAL)). 4. ASJ 12 n° 7 [Compra de una casa hablu] 29-33: "Cuando las tropas hurritas sitiaron la muralla de Emar (BĀD URU.E-mar.KI), Mašru₄fe (era) el adivino del rey y de la ciudad y su presagio se realizó". 5. TBR n° 9: 21s. (la fecha de un documento de compra dice: "Durante la feroz guerra de los hurritas, (cuando) fue sitiada la muralla (BĀD)"). 6. TBR n° 14: 1-6 (compra de un solar que da a la muralla (BĀD)). 7. TVE n° 22: 1-8 (donación de un solar que mide 57,50 m² (22 x 10 codos), donde su lado izquierdo es la muralla (BĀD), su parte trasera: la Gran Puerta del Dios (KĀ.GAL ša DINGIR-I) y su parte delantera da a la callejuela de Hazaltu (*hu-ḫi-nu ša Ha-za-al-ti*)). 8. TVE n° 38: 1-8 (compra de un solar, donde su lado derecho es el hummasu de la ciudad, su lado izquierdo: la muralla de la ciudad (BĀD ša URU.KI), su parte trasera: el foso (*hi-ri-tu₄*) y su parte delantera da a una callejuela (*hu-ḫi-nu*)). 9. TVE n° 86: 1-7 (compra de un solar que mide 66 m² (22 x 12 codos), donde su parte trasera es la muralla (BĀD) y su parte delantera da a una callejuela). 10. TVE n° 91: 1-6 (compra de un solar: su parte trasera linda con la muralla (BĀD) y su parte delantera da a una callejuela) [La sucesión de estos ejemplos sigue un orden por antigüedad de edición].
37. Cf. E6 n° 373 [Ritual de la fiesta zukru] 124': "[para los seis Imlik]u de las seis Puertas Monumentales (ša KĀ.GAL.MEŠ): ídem" (reconstruido según E6 n° 378 [Lista sacrificial] 41': 6' "Im-li-ki ša KĀ.GAL.MEŠ).
38. Urbe de ca. 730 ha con doce km de muralla [B.P. LAMPL, *Cities and Planning in the Ancient Near East*, London, 1968, p. 17; M. ROAF, *Mesopotamia y el Antiguo Oriente Medio*, Barcelona, 1992, pp. 186s.]; y con quince puertas [M.L. SCOTT y J. MACGINNIS, "Notes on Niniveh", *Iraq* 52, 1990, pp. 63-73]; a comparar con otras ciudades mesopotámicas: Uruk con unas 500 ha y un perímetro de casi diez km [B.P. LAMPL, *op. cit.*, 1968, p. 25]; Nippur que mide ca. 325 ha [B.P. LAMPL, *op. cit.*, 1968, pp. 15s.] -el plano antiguo refleja buena parte de la ciudad amurallada, mencionando siete puertas (véase n. 16), aunque también conocemos ocho más de ese periodo por otros textos [L. SASSMANSHAUSEN, *Beiträge zur Verwaltung und Gesellschaft Babylonien in der Kassitenzeit*, Mainz, 2001, pp. 179s.]; o Babilonia con un perímetro de nueve km, con nueve puertas y que abarca un cuadrilátero de ca. 405 ha [B.P. LAMPL, *op. cit.* (n. 7), pp. 18s.; J.CI. MARGUERON, *op. cit.* (n. 7), pp. 261-264].
39. E6 n° 168 [Lista de propiedades] 1: "Un huerto sembrado (sito) frente a la Gran Puerta (*a-na pa-ni KĀ.GAL*)" y E6 n° 197 [Testamento] 7-10: "Una casa principal (y) un huerto frente a la Gran Puerta (*a-na pa-ni KĀ.GAL*)" (es) la suerte de Burāqu".
40. Las citas fragmentarias de E6 n° 19 que recogen el término *abullu* (líneas 7, 12 y 14) se comprenden mejor gracias a E6 n° 18 [Ḫešmi-Tešub confirma la servidumbre de Kitta], texto relacionado con el anterior, al vislumbrarse el sentido de esas citas: a un cierto Kitta se le tiene prohibido salir de la ciudad (véase también M.R. ADAMTHWAITE, *op. cit.* (n. 26), pp. 106s.).
41. E6 n° 193 [Testamento] 1-3: "[Un sol]ar, [con todo lo que contenga], [sito] en el *mēdilu* [frente] a la Gran Puerta (*[i]-na pa-ni KĀ.GAL*)". Véanse los ejemplos de las próximas notas.
42. E6 n° 153: 1-2 (Compra de un solar situado en la "Gran Puerta de A]štarté de los Padres" (*[i]-na KĀ / KĀ.GAL ša A]š-tar-ti ša ab-bi*)). Sobre el uso indistinto de KĀ o KĀ.GAL véase n. 46.
43. E6 n° 150: 1s. (cf. n. 36 texto n° 3) y E6 n° 158: 1-8 (compra de una casa de 68,25 m² situada frente a la Gran Puerta del Dios (KĀ.GAL ša DINGIR-I)). ¿Cabría relacionar este dios con Baal? Sin tener datos concluyentes que lo relacionen, sólo podemos añadir que Baal tenía una calle concedida a su nombre (cf. E6 n° 159: 1-5 (un solar que tiene a su lado derecho la Calle de Baal (KASKAL ša "IŠ[KUR]) y dando a una callejuela) y ASJ 12 n° 1: 1-7 (compra de un solar de 45 m² (20 x 9 codos), donde su parte delantera da a la Calle de Baal (KASKAL-nu ša "IŠ[KUR])). [Para la relación calle > Puerta véase n. 46; sobre las cualidades de esta divinidad, cf. D. ARNAUD, "La religión de los sirios del Éufrates Medio (siglos XIV-XII A.C.)", en: G. DEL OLMO (Ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo* II/2, Sabadell, 1995, pp. 21s. y 33-36.
44. TVE n° 11: 1-6 (compra de un solar de 81 m² (18 x 18 codos), donde su parte derecha da a una calle (KASKAL-nu) y su parte delantera da a la calle de la Gran Puerta de la Señora de la Muralla (KASKAL-nu / ša KĀ.GAL ša Be-lc-ct-BĀD)).
45. E6 n° 373 [Ritual de la fiesta zukru] 33s. ... 59's. ... 171' ... 195'ss.: "Frente a la Gran Puerta Central (*a-na pa-ni KĀ.GAL ša qa-ab-l*) ellos realizaron un sacrificio para todos los dioses. ... [Frente] a la Gran Puerta Central ellos realizaron un pequeño sacrificio ... Cuando ellos alcanza[ron] la Gran Puerta Central realizaron un pequeño sacrificio ... Ese mismo día, sale Dagán, el mismo Padre, y Šaggar. Se trajeron las hogazas de pan de la totalidad de la ciudad. Antes del atardecer, Dagán pasa entre los betilos (NA₄-š

- ka-na-ti*) (y) se le cubre su cara. En la "Gran Puerta Central" se ejecutan los ritos como el mismo día de la consagración".
46. 1. TVE nº 21 [Disputa inmobiliaria] 8-10: "Tuqni, la madre de ellos, ha dado a los hijos de Baal-bēlu un solar (sito) en la (Gran) Puerta de Ninkur (KI.cr-šc-tu₄ i-na KÁ "NIN.KUR") y 2. CICBLMJ-ET nº 8: 1-8 (compra de un huerto sembrado de 1890 m² situado frente a la Gran Puerta de Ninkur (*i-na pa-ni* KÁ.GAL "NIN.KUR.RA): su linde inferior es la calle de Ninkur (KASKAL-nu ša "NIN.KUR.RA) y su lado norte da al foso, que se halla frente a la (Gran) Puerta de Ninkur (*ha-ri-tu₄ ša pa-ni* KÁ "NIN.KUR.RA)).
47. 1. CICBLMJ-ET nº 15 [Herencia] 1-2: "La herencia de Ribī-Dagán, con todo lo que ha obtenido con sus hermanos: una casa nueva sita (en) el barrio de la "Gran Puerta del Cercado (*ša KA-bi* KÁ.GAL *Hu-ša-ri*)" [cf. también E6 nº 296: 1 (documento proveniente de la "Puerta del Cercado" (sobre) una casa *hab[lu]* (KISIB ša KÁ *Hu-ša-ri* É.*ha-a*[b-lu]))] y 2. TVE nº 73 [Lista de personal requerido para el servicio de vigilancia de las guarniciones de tres puertas de Emar] 30: "Dos guarniciones de la "Puerta del Cer<ca>do" (2 ma-ša-ra-tu₄ KÁ *Hu-<ša>-ri*)".
48. E6 nº 274 [Inventario de mobiliario cultual] 6: "Un vaso *hupū*, un vaso *hizzibu* (para) Ninurta de la "Puerta de la Verdad" ("NIN.URTA KÁ *A-mi-ta*) (y) dos vasos *hizzibu* (para) A[štar]té (de) ídem" y E6 nº 446 [Ordo litúrgico anual] 11s.: "En el mismo día, salió en procesión [Ninurta de la "Puerta de la] Verdad ([NIN.URTA (*ša*) KÁ] / *A-mi-it-<ta>*)" (sobre la traducción del nombre de la puerta véase R. ZADOK, "Notes on the West Semitic Material from Emar", *Annali, Istituto Universitario Orientale di Napoli* 51, 1991, p. 135).
49. D. ARNAUD, "La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contracts de droit privé", *Aula Orientalis* 5, 1987, pp. 218ss. nº 5: 1-8 (Compra de un campo de 1800 m² contiguo a la "Puerta de 'Sus Odres" (*i-te* KÁ A.EDIN.LÁ-*šu-nu*)).
50. E6 15 [Testamento fechado] 35s.: "Mes Abu del año cuando se construyó la "Puerta de la otra Orilla" (KÁ BAL.RI) en su misma ciudad".
51. E6 nº 85: 1-6 (compra de una casa, donde su parte trasera da a la callejuela demi y la delantera a la "Puerta de Baššu" (KÁ *Ba-šū*)).
52. TBR nº 62: 1-9 (compra de un campo situado en la "Puerta de Biḫru" (KÁ *Bi₄-iḫ-ri*)).
53. CICBLMJ-ET nº 5: 24-34 (compra de un edificio *tugguru* (situado) en la "Puerta de Bi'ru" (*i-na* KÁ TÚL-*ri*) y campos situados junto a Binātu (5 A.ŠÁ.ḪI.A *i-di* URU.*Bi-in-a-ti*). Sobre ambos topónimos, véase RGTC 12.2 p. 56 (s.v. *Bi'ru) y p. 55 (s.v. *Binātu).
54. E6 nº 140: 1-9 (compra de un huerto de 0,77 ha sito en la "Puerta de Dagán-bēl-nabī-ilsī" (*i-na* KÁ-*bi* "Da-gan-be-el-na-bi-il-si)) y E6 nº 370 [Entronización de la sacerdotisa maš'artu] 62: "Los combatientes a la "Puerta de Dagán-[bēl-nabī-ilsī? ...] (*a-na* KÁ "KU[R-be-el- ...]".
55. TVE nº 17: 1 (lista de campos sitos en la "Puerta de Dimartu" (KÁ-*bi* *Di-ma-ar-ti*)) [cf. TBR nº 55: 1s. (compra de un campo cuyo lindero este es la propiedad de Dimartu (Di'-ma-ar-tu₄)).
56. CICBLMJ-ET nº 20: 24s. (inventario donde se citan 550 *pārisu* de grano provenientes de la "Puerta de Eḫtia" (*iš-tu* KÁ-*bi* *Eḫ-ti-ia*)).
57. 1. TBR nº 82 [Pérdida de una casa por deudas] 21-25: "Si Aya se acerca a la "Puerta de Ḫalku" (*iš-tu* KÁ-*bi* URU.*Ḫal-kī*) (y) paga 30 ciclos de plata, él podrá recuperar su casa" y 2. ASJ 13 nº 30 [Testamento] 23-29: "Si Iddi-rāmu se acerca a la "Puerta de Ḫalku" (*iš-tu* KÁ *Ḫal-kī*) que se le entregue su esposa y tome la dote". Sobre la aldea Ḫalku, cf. RGTC 12.2 s.v.
58. E6 nº 168: 3-7' (lista de bienes inmobiliarios: aquí un huerto de 0,15 ha frente a la "Puerta de Ḫatti" (*a-na* *pa-ni* KÁ [KUR.*Ḫa-at-ti*])). Sobre la ruta que arrancaba de esta puerta en dirección a Ḫatti a través de Cárquemiš, cf. E6 nº 149: 1-7 (compra de un campo de *circa* 540 m² situado junto a la rambla de [...] y cuyo límite norte linda con el Camino Real (KASKAL *ša* LUGAL)) y ASJ 12 nº 5 [Compra de un horno] 10-13: "Cualquiera que de entre ellos se ofenda, deberá ir a la ciudad del rey (URU *ša-ar-ri*: Cárquemiš)".
59. E6 nº 34: 10 (testamento que cita una propiedad situada en la "Puerta de los Apriscos" en la Cam[piña de ...] (É-tu₄ ša KÁ-*bi* *Ḫi-ša-ra-ti*, E[DIN ...])).
60. E6 nº 394 [Ritual] 1: "En la "Puerta del Río (: Éufrates) [*i-na* KÁ ÍD], un taburete, ...".
61. TBR nº 6: 1-8 (compra de un campo de 0,54 ha situado en la "Puerta de Išpāt(u)" (A.ŠÁ *i-na* KÁ *Iš-pa'-a-at*.KI)). Sobre la aldea Išpāt(u), véase RGTC 12.2 s.v.
62. TBR nº 36: 13s. ... 27s. (devolución de deudas que cita unos campos situados en la "Puerta de Izbu" (*ša* KÁ URU.*[z]-bi*)); S. DALLEY y B. TEISSIER, "Tablets from the Vicinity of Emar and Elsewhere", *Iraq* 54, 1992, pp. 98ss. nº 4: 1-11 (compra de un campo de 2,16 ha sito en la "Puerta de Izbu" (A.ŠÁ *i-na* KÁ *Iz-bi*)). Sobre la población Izbu, véase RGTC 12.2 s.v..
63. E6 nº 34: 11 (testamento que cita una casa situada en la "Puerta de Kurrū" de la campiña de Za[ttibani] (É-tu₄ ša KÁ-*bi* *Ku-ri* EDIN *Za-[at-ti-ba-ni]*). Sobre Zattibani, cf. RGTC 12.2 s.v.
64. TBR nº 64: 1-6 (venta de un solar sito en la "Puerta de Lalla" (KI.er-še-*ta* ša KÁ *La-al-la*)).
65. E6 nº 373 [Ritual de la fiesta *zuku*] 164': "[Para] Ninkur sito en la "Puerta de Līm de la Abundancia" (*ša* KÁ *Li-'mi* *Šar-ta*) [: ídem]; E6 nº 378 [Lista de sacrificios] 14: "Ninkur de la "Puerta de Līm de la Abundancia" (*ša* KÁ *Li-'mi* *Šar-ta*)". Sobre la divinidad Līm, conocida en Ebla (ca. 2500-2400; ca.

- 2000 a.n.e.) y Mari (ca. 1780-1758 a.n.e.), cf. R. ZADOK, *op. cit.* (n. 48), p. 125; con relación a šarta, cf. ug. trt "abundancia, fecundidad" (DLU p. 507 s.v.).
66. TVE n° 73: 10 (lista de personal requerido para la vigilancia de puertas, donde 2 guarniciones son de la "Puerta del Señor del Relámpago" (KÁ EN *Bu-ur-qa*). Sobre qué divinidad lleva ese apelativo, cf. E6 n° 76: 1s. (compra de un solar de 108 m², cuya parte delantera es la Calle de Nergal del Relámpago (KASKAL-*nu ša* "NĒ.IRI₁₁.GAL *Bu-ur-qa*)). Cf. igualmente otra lista de cuadrillas (TBR 98 11: KÁ "LÚ.LÁL) descrita a la puerta de Lātarāk, figura Nergal (cf. n. 89).
67. E6 n° 168 [Lista de bienes inmobiliarios]: 29'ss. (campo de 9 ha situado en la "Puerta del Broncista" (*i-na* KÁ *Ni-ḥa-si*) y 32'-36' (campo de 3,6 ha situado en la "Puerta del Broncista" (A.ŠÁ *i-na* KÁ *Ni-ḥa-si*), cuyo límite oeste es la "Puerta de Šāhi[rtu]" (KÁ *Ša-a-ḥi-ṭi*). Sobre la traducción de *niḥasu*, cf. arameo *nhš* "bronce" [DNWSI p. 726 s.v. *nhš*], y ug. *nsk* "fundidor, forjador de metales" [DLU 332b s.v. *nsk*]; véase igualmente en Aššur *abul tabīra* "Gran Puerta del Fundidor/Forjador de metales" (AHw p. 1298b s.v. *tabīru/a*).
68. E6 n° 168 [Lista de bienes inmobiliarios]: 19'-23' (viñedo cuyo límite oeste da al camino que va hacia la "Puerta Oriental" (KASKAL-*nu* / KÁ *Ni-pi-ḥu il-ḥa-ak*)).
69. CIBLMJ-ET n° 20: 24 (inventario que recoge la cuenta: 80 (*pārisu* de grano) en la "Puerta de Nunia" (*i-na* KÁ-*bi* *Nu-ni-ia*)).
70. TBR n° 11: 1-7 (compra de un campo en la otra orilla (del río), en la "Puerta de Nuza" (*i-na e-be-er-ta i-na* K[Á-*b*] *i* *Nu-za*) y TBR n° 12: 1-7 (compra de otro campo situado en la otra orilla (del río) en la "Puerta de los hijos de Nuza" (*a-na e-be-er-ti a-na* KÁ DUMU.MEŠ *Nu-za*). ¿Cabría aquí hablar de *bābu* (KÁ) con sentido de barrio? (cf. nota 47 texto n° 1).
71. E6 n° 213: 24s. (testamento citando una casa sita en la "Puerta de Siḥlu" (*ša* KÁ *Sí-ih-lī*)).
72. E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zuku*] 45: "(Les) hicieron salir hacia la "Puerta de los Estelas" (*a-na* KÁ NA₄.MEŠ *Si-ka-na-ḥi*). Para D.E. FLEMING [*The Installation of Baal's High Priestess at Emar*, Atlanta, 1992a, p. 167] y W.T. PITARD ["Care of the Dead at Emar", en: M.W. CHAVALAS (ed.), *Emar*, Bethesda, 1996, p. 135] es el lugar de acceso a los betilos situados extramuros. Quizá a poner con relación a la "Puerta del Cementerio" (KÁ KI.MAḤ), véase E6 n° 452: 34s. [ordo litúrgico anual indicando que el 25 de Abu se ofrecen dádivas (harina, pescado, cameros, etc.) en la ceremonia de la puerta del cementerio].
73. Cf. E6 n° 168: 32'-36' (véase n. 67; a tener en cuenta que en este texto el campo citado presenta dos⁹ puertas como linderos) y TBR n° 20: 1-2 (compra de un edificio *tugguru* con su era situada [e]n la "Puerta de Šāhi[rtu]" ([*i*-*na* KÁ-*bi* *Ša-ḥi-ir-ti*)).
74. TBR n° 68 [Compra de campos] 1ss.: "He aquí que Dagán-abu, hijo de Naḥiru, 100 (medidas) de campo en la "Puerta de Šella" (1 *me* A.ŠÁ.MEŠ *i-na* KÁ *Še₂₀-cl-la*) por 10 siclos de plata...".
75. CIBLMJ-ET n° 20 [Inventario] 18: "(...) 800 (*pārisu*) de grano en el silo de la "Puerta de 'El Manzano' (Ī.DUB *ša* KÁ *Ta-pu-ḥi*); véase también TVE n° 6: 9-11 (contrato de matrimonio donde hallamos una casa con viñedo situada en Rab[bān] (y) un edificio *tugguru* situado en la "Puerta de 'El Man[zano]" (Ē.tu-gu-ru *i-na* KÁ-*bi* URU. *Ta-[pu-ḥi]*)).
76. D. ARNAUD, "La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contrats de droit privé", *Aula Orientalis* 5, 1987, pp. 212ss. n° 1: 1-8 (compra de un campo de 3,96 ha situado en la "Puerta de Tuq[qa]" (*ša* KÁ *Tu-uq-[qa]*)).
77. 1. E6 n° 137: 1ss. (compra de un huerto sembrado situado frente a la "Puerta de Wardanatu" ([*i-n*]a *pa-ni* KÁ *ša* *Wa-ar-da-na-ti*). 2. E6 n° 168: 8'ss. (huerto sembrado de circa 900 m² situado frente a la "Puerta de Wardanatu" (GIŠ.KIRI₆.NUMUN *a-na pa-ni* KÁ *ša* *Wa-ar-da-na-ti*) citado en una lista "catastral". 3. E6 n° 206: 1ss. (compra de un huerto sembrado situado frente a la "Puerta de Wardanatu" ([*a-na pa-ni* KÁ *ša* *Wa-ar-da-na-ti*), cuya salida daba a la callejuela de los hijos de Igmilu (*mu-ša-ši ḥu-ḥi-in-nu* *ša* DUMU.MEŠ "I_g-mu-lī)).
78. TVE n° 73: 23 (lista de personal requerido para la vigilancia de guarniciones, donde 3 son de la "Puerta de Yaḥšūqa" (3 *ma-ša-ra-tu₄* KÁ *Ya-aḥ-šu-qā*)).
79. 1. TBR n° 58: 1-8 (compra de un campo de ca. 1020 m² situado en la "Puerta de Yar(a)dānu de Abajo" (*i-na* KÁ *Ia-[ar/ra-d]á-ni* KI.TA)) y 2. TVE n° 64: 1-5 (compra de un campo de ca 900 m² situado en la "Puerta de Yar(a)dānu (de Abajo)" (*i-na* KÁ *Ia-ṭa-d]á-ni*). Sobre la población Yar(a)dānu, véase RGTC 12.2 s.v. *Yar(a)dānu.
80. 1. ASJ 12 n° 14: 1s. (compra de una campo sito en la "Puerta de Yaššunu" (*i-na* KÁ *Ia-aš-šu-nu*), cuyo límite es una arboleda ([*q*] *iš-ta-ti*); 2. TBR n° 35: 1s. (compra de un campo sito en la "Puerta de Yaššunu" (*i-na* KÁ *Iš-šu-ni*); 3. CIBLMJ-ET n° 7: 8s. (compra de un edificio *tugguru* con era y campos sitos en la "Puerta de Yaššunu" (Ē.tu₄ *tu-ug-gu-rù* / *qa'-du*⁹³ KISLAḤ_x ù A.ŠÁ.MEŠ / *i-na* KÁ-*bi* URU. *Ia-aš-šu-ni*)). Para Yaššunu, véase RGTC 12.2 s.v..
81. E6 n° 171: 1ss. (compra de un solar de 21,25 m² sito frente al "callejón" de la "Puerta de Zēr-Ḥana" (*i-na* *úr-ḥi* *ša* KÁ *Ze-cr-Ḥa-na*), con su parte trasera dando a la montaña (ḤUR.SAG)).
82. TBR n° 19: 1-9 (compra de un campo de 2,16 ha situado en la "Puerta de Zumnān" (A.ŠÁ *i-na* KÁ *Zu-um-na-an*.KI)). Sobre la ciudad Zumnān, véase RGTC 12.2 s.v.
83. Baššu (R. PRUZINSZKY, *Die Personennamen der Texte aus Emar*, Bethesda, 2003, p. 267; cf. también

- la n. 148 texto n° 11), Biḫru (R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 157), Dimartu (cf. n. 55), Eflia (padre de Amzaḫi que es propietario de un cilindro-sello; R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 249), Kurrū (R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 86), Lalla (escriba y propietario de cilindro-sello; R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 267 n. 26), Nunia (R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 91), Nu(z)za (R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 92), Siḫlu (nombre personal derivado del acadio *sc/iḫlu* "pincha; espina" [AHw p. 1034 s.v.]), Šāḫirtu (cf. en Mari: šāḫirtu "muchacha", según J.M. DURAND, *op. cit.* (n. 14), pp. 56s. [n. 53]), Šella (R. PRUZSINSZKY, *op. cit.*, p. 247), Tuqqa (PRUZSINSZKY *op. cit.* p. 268), Wardanatu (PRUZSINSZKY *op. cit.* p. 100), Yaḫšuqa (D. ARNAUD, "Contribution de l'onomastique du moyen-Euphrate à la connaissance de l'émariote", *Studi Epigrafici e Linguistici* 8, 1991, p. 41) y Zēr-Ḫana (NP: "Semilla de la diosa Ḫanat").
84. Cf. las puertas de Nippur: Gran Puerta de Uruk y Gran Puerta de Ur o las de Nínive: Gran Puerta de Ḫalzu, Gran Puerta de Ḫalahḫu, Gran Puerta de Šibaniba y Gran Puerta de Aššur.
85. D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, pp. 17ss, 23s. y 35-37. Dagán tiene templo en la ciudad véase *infra*.
86. Véase n. 65.
87. Véase n. 66 e *infra*.
88. D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, pp. 18s.
89. Dios servidor de Ištar en la mitología de Mari, cf. J.M. DURAND, "La religión en Siria durante la época de los reinos amorreos según la documentación de Mari", en G. DEL OLMO (ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo II/1*, Sabadell, 1995, pp. 284s. y 286.
90. Cf. la "Puerta de Oriente" en Jerusalén (*Nehemías* 3, 29).
91. Algunas de ellas deberían interpretarse como este ejemplo donde se usa la puerta de un particular para localizar una casa: E6 n° 91 [Testamento] 16: "[Una casa] ḫablu sita (frente) a la puerta de la casa de Kūbu ([É].ḫa-ab-lu ša KĀ-bi É "Ku-ú-bi)"; como también se puede barajar la posibilidad de estar ante "barrios" denominados por nombres de persona (cf. Lalla, el escriba, en n. 83), similar a los adscritos a las Puertas Monumentales (cf. el distrito de la "Gran Puerta del Dios" [CICBLMJ-ET n° 1 1s.: "En presencia de Ku(wa)lana-ziti, el príncipe, Tura-Dagán y Mālau, el hijo de Kabulu, de la tropa del distrito de (la "Gran Puerta del Dios" (ERÍN.MEŠ NAM DINGIR-*li*) vino a juicio] y el barrio de la "Gran Puerta del Cercado" (véase n. 47)).
92. Cf. "Puerta de Nergal del Relámpago" = "Puerta del Señor del Relámpago".
93. Cf. en la ciudad de Aššur: *abul asâte = abul Idiqlat*.
94. El contexto de los ejemplos que recogen estas menciones así nos invitan a pensarlo (véase n. 48 y 65). Además tenemos constancia de menciones de puertas de templos aunque en contextos fragmentarios (véase por ej. E6 n° 446 [Ordo litúrgico anual] 19: "En el mismo día prosiguen hacia la Gran Puerta del Templo de la divinidad [...] (*i-na* KĀ.GAL É 'DINGIR' [...])").
95. Trece puertas en doble área amurallada con una superficie de *circa* de 70 ha (véase n. 13).
96. En cuanto a Emar, en un principio se barajaba la posibilidad de dos ciudades: la "ciudad nueva" del Bronce Tardío II [1400-1200] (cf. por ej. J.Cl. MARGUERON, "La recherche sur le terrain. Topographie. Architecture et urbanisme", en D. BEYER (ed.), *A l'occasion d'une exposition: Mésékene-Emar - Dix ans de travaux, 1972-1982*, Paris, 1982, pp. 9-39) y la "ciudad antigua", donde un estudio geomorfológico sobre el valle del Éufrates frente a Emar servía para apoyar la teoría de J. Cl. Margueron (B. GEYER, "Une ville aujourd'hui engloutie: Emar. Contribution géomorphologique à la localisation de la cité", *Mari. Annales de recherches interdisciplinaires* 6, 1990, pp. 107-119). Sin embargo, los nuevos hallazgos bajo la "ciudad nueva" (cf. n. 28) de un lienzo de muralla del Bronce Medio (2000-1600 a.n.e.), detrás de la zona del Templo de Aštarté [FINKBEINER (2002), *op. cit.* (n. 28) pp. 128ss.], y de niveles del Bronce Antiguo IV (ca. 2400-2000 a.n.e.), bajo el Templo de Baal [U. FINKBEINER, *op. cit.*, 2002, pp. 136-138], invitan a replantearse la "teoría de Margueron". Si a los posibles restos de un antiguo asentamiento junto al río se le añaden las últimas evidencias, las 70 ha de Maskanah Qadima podrían duplicarse. Pudiendo aquí avanzar que la ciudad a lo largo de la Edad del Bronce pudo ocupar una superficie de ca. 150 ha. Sobre si en el Bronce Tardío hubo ocupación junto al río, véanse los indicios textuales que así parecen confirmarlo (cf. n. 50 y 60).
97. AHw 348a (s.v. *ḫirītu(m)* I); CAD Ḫ 103 (s.v. *ḫarīšu*), 104 (s.v. *ḫarītu*) y 198s. (s.v. *ḫirītu* A).
98. Tres sobre compra de solares: E6 n° 110: 1-13 (cf. n. 36 texto n° 2); TVE n° 38: 1-8 (cf. n. 36 texto n° 8); CICBLMJ-ET n° 8: 1-7 (cf. n. 46 texto n° 2).
99. Véase n. 36 texto n° 2.
100. Véase n. 80 texto n° 1.
101. TVE n° 38: 5 (véase n. 36 texto n° 8); *ḫummasu* parece ser la versión en Emar del *ḫumūsum* de Mari. Sobre este último, cf. J.M. DURAND, "La religión en Siria durante la época de los reinos amorreos según la documentación de Mari", en G. DEL OLMO (ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo II/1. Semitas occidentales (Ebla, Mari)*, Sabadell, 1995, pp. 269s.
102. E6 n° 17 [Concesión de una franquicia] 1s.: "Cuando Zū-Aštarti, hijo de Baal-kabar, rey de Emar (se encontraba) en el interior de Emar (*i-na* ŠĀ-bi URU.E-mar.KI) ..." y E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zukurru*] 184' ... 189'ss.: "Todos suben [a] interior de Emar (*a-na* ŠĀ URU.E-mar *gáb-bi el-lu*) ... El carruaje (de

Dagán) pasa entre los betilos, va hacia Ninurta y el pan (y) la carne de ante los dioses sube al interior de

- la ciudad (*a-na ŠÀ URU.KI e-el-lī*) ...".
103. E6 n° 446 [Ordo litúrgico anual] 53-55: "Al siguiente día, en la aurora se sacrificó ... para Dagán. (También) él fue agasajado en la campiña" (con) un cordero de sacrificio, así como en la ciudadela (*ku-ba-di a-na EDIN⁹ da-ri-ia u a-na da-na-[u₄]*)".
104. Bien documentado por las excavaciones, cf. U. FINKBEINER, *op. cit.* (n. 28), 1999-2000, p. 10 y U. FINKBEINER, *op. cit.* (n. 28), 2001, pp. 49-51.
105. El uso del verbo *elû* "subir, ascender" en E6 n° 373 (véase n. 102) resulta clarificador para entender la ruta de las romerías y procesiones cuando se desplazan desde de la campiña hacia la *dannatu* [tampoco resultaría desacertado ubicar aquí la "Gran Puerta Central" (cf. n. 45 y 96)].
106. Cf. RGTC 12.2 s.v. *Eššu 2.
107. E6 n° 44 [Listado de armas hallada en el Templo de Baal] 12ss.: "(Se) ha recibido 10 armas de los barberos: 10 armas *kutappu* de la ciudad de la otra orilla (traídas) por medio del pontón (URU.KI *ša BAL.RI / ki-i né-bi-ri*)"; TBR n° 9: 1-8 (Compra de un campo situado en la ciudad de la otra orilla del río (URU.KI BAL.RI¹ ÍD)); TBR n° 11: 1-7; TBR n° 12: 1-7 (véase n. 70).
108. Véase n. 50 y 60.
109. E6 n° 87 [Préstamo] 5-11: "Cinco talentos de alumbre, según las pesas del pu[erto] (*i-na NA₄ ka-[a-ri]*), han sido depositadas en la casa de Dagan-kabar como aval de 150 siclos de plata".
110. (Lista de ganado, vestidos y vasos) Líneas 4 ... 7: "Un onagro (y) un vaso *zadu* de aceite: ésto del palacio (É.GAL-*li*) ... 2 ídem han sido tomados para el palacio del gobernador (*a-na É UGULA.KALAM.MA*)". Nuestra traducción difiere de E6 (véase J.M. DURAND, "Roi" et "Gouverneur" à Emar", *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires*, 1989.3, p. 35).
111. E6 n° 392 [Ritual de la *imištu* del rey] 8s.: "[En la puer]ta de palacio, (la) de madera, (*[a-na K]Á-bi É.GAL ša GIŠ*) los tejedores van detrás de él (: el rey)".
112. E6 n° 369 [Entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnutu*] 3 y 20 (aceite fino de palacio); E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zukru*] 26 (pescado) y 30 (panes); E6 n° 374 [Fragmento de ritual] 8' (un buey y un cordero); E6 n° 452 [Ordo litúrgico anual] 4s. (aceite de cedro, aceite fino, aromas, higos, granadas, pasas, etc.). Cf. igualmente D.E. FLEMING, "A Limited Kingship: Late Bronze Emar in Ancient Syria", *Ugarit-Forschungen* 24, 1992b, p. 60s., n. 13.
113. Por ej. 1. E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zukru*] 131': "A los dos pares de Protectores del jardín del palacio (GIŠ.KIRI₆ É.GAL-*li*), ídem"; 2. E6 n° 378 [Lista de sacrificios] 20: "Los dos dioses Bali_h del huerto del rey (2^a *Ba-li-ḫé ša GIŠ.KIRI₆.NUMUN ša LUGAL*)"; 3. E6 n° 379 [Lista de sacrificios] 8s.: "El dios Bali_h del huer[to del palaci]o (y) el dios Bali_h del viñedo (del palacio) (*KASKAL.KUR ša GIŠ.KI[R]₆ É.GAL-*li* / *KASKAL.KUR ša GIŠ.GEŠTIN)".
114. E6 n° 452 [Ordo litúrgico mensual] 39': "Un buey, un camero, una gacela, un pájaro, miel, aceite, aceite fino (y) frutas se han ofrecido en/por el *abû* de palacio (*a-na a-bi-i ša É.GAL-*li**)".
115. E6 n° 274 [Lista de mobiliario cultural]: 4; E6 n° 373 [Ritual de la fiesta *zukru*]: 27, 44, 56, 79'ss.; E6 n° 378 [Lista de sacrificios]: 13ss., 19ss.; etc. (D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, p. 18).
116. Cf. R. ZADOK, *op. cit.* (n. 48), pp. 120-126; y D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, pp. 5-43.
117. El texto E6 n° 447 [Frag. de *ordo* litúrgico] ofrece información de doce templos donde sólo se reconocen siete (véase las notas siguientes). Para D. Arnaud (*op. cit.*, 1995, p. 27) existieron en Emar dieciséis templos donde la arqueología sólo ha encontrado cuatro: Aštarté, Baal, Gad (o "second temple") y el "temple du devin" (o Templo de Ninurta, véase *infra*).
118. 1. E6 n° 447 [Fragmento de *ordo* litúrgico anual] 1'-5': "[...] el Templo de Amaza ... ([...] É^a *A-maz KAŠ ša [...]*)" y 6'-16': "(En el mes *zērāti*, el séptimo día entregaron ...); al Templo de Alal y Amaza: un camero (*a-na É^a A-la-al u A-ma-za 1 UDU*); (...)" 2. E6 n° 452 [Ordo litúrgico mensual] 41' (entrega de ofrendas para el Templo de Alal (*a-na É^a A-lál*)) y 48'-50' (se depositan ofrendas en/ante el *abû* del Templo de Alal (⁶⁰ ... *a-na a-bi-i ša É^a A-lál*)).
119. E6 n° 392 [Ritual de la *imištu*] 7: "[... en el Templo de Annja de la Ribera (É-*ti^a An-nja ša kib-ri*)" y E6 n° 447 [Frag. de *ordo*] 13: "Un camero para el Templo de Anna (É^a *An-na*)".
120. 1. E6 n° 202 [Documento legal] 13: "He aquí que los hijos de Tarsipu han co[gido] el documento escrito [si]to en el Templo de Baal (*tup-pa [š]a É^a IŠKUR*)" [interesante prueba de que los testamentos se custodiaban en el Templo de Baal, cf. J.M. DURAND, "Compte rendu: Daniel Arnaud, Recherches au Pays d'Aštata ...", *Revue d'Assyriologie* 84, 1990, p. 72]. 2. E6 n° 274 [Inventario de mobiliario cultural] 3: "1 vaso *hupû* (para) el Templo de Baal (É^a *IŠKUR*)". 3. E6 n° 369 [Entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnutu*] 7-10 (...) 14s. (...) 20s. (...) 61: "(Día segundo ...). Los acompañantes de la sacerdotisa **cnutu* marchan hacia el Templo de Baal (É^a *IŠKUR*), el arma divina y la sacerdotisa marchan detrás de ellos. Los cantores marchan delante de ellos. Ellos alcanzan a Baal y cubren la cabeza de la sacerdotisa **cnutu* justamente frente a la puerta del patio (*a-na pi-i KÁ ša ta-ar-ba-ši*), [y mientras] ejecutan la ceremonia delante de Baal, su padre levanta solemnemente el arma divina. (...) El señor de la casa degüella un camero en su casa y (lo) cocina en la puerta del Templo de Baal (*a-na KÁ É^a IŠKUR*). (...) Antes del atardecer, se toma aceite fino del Templo de Ninkur (É^a *Nin-kur*) y de Palacio. En la puerta de(l Templo de) Baal, el adivino (lo) vierte so[bre la cabeza] de la sacerdotisa y los congregantes salen del Templo de Baal (É^a *IŠKUR*) y la [hacen ent]rar [en la casa de su padre] (...) Se come (y) se bebe

- [en] el Templo de Baal (É⁴ IŠKUR)". 4. E6 n° 370: 48'ss. y 56's. (durante el tercer de la entronización de la sacerdotisa *maš'artu* se sacrifican animales en el Templo de Baal (É⁴ IŠKUR), mientras que en el cuarto día la gente de las aldeas cercanas a Emar (Zumnān, Buzqa, ...) comen y beben durante dos días en el Templo de Baal (É⁴ IŠKUR) y en el Templo de Ninurta); 5. E6 n° 371: 16' (un fragmento de la entronización de la sacerdotisa *maš'artu* menciona a los cincuentenarios del Templo de Baal (É⁴ IŠKUR)). 6. E6 n° 383: 2' (una lista sacrificial menciona Aštaré del Templo de Baal (É⁴ IŠKUR-*ma*)). 7. E6 n° 446: 105'-109' (*ordo* litúrgico que menciona animales de sacrificio ofrecidos al Templo de Baal (É⁴ IŠKUR)). 8. E6 n° 467: 2' (fragmento de *ordo* que cita el Templo de Baal (É⁴ IŠKUR)).
121. 1. E6 n° 370: 46' (durante la entronización de la sacerdotisa *maš'artu* se sacrifican animales en el Templo de Dagán (É⁴ KUR)). 2. E6 n° 375: 19 (durante el inicio de la fiesta *zuku* hay una presentación ante el Templo de Dagán (É⁴ *Da-gan*)). 3. E6 n° 392: 1ss. (el inicio de la *imištu* del rey se realiza en el Templo de Dagán (É-*ti*⁴ KUR)). 4. E6 n° 394: 36s. (consagración de la prosperidad del ganado vacuno en el Templo de Dagán (É⁴ KUR)). 5. E6 n° 402: 3' (fragmento de ritual que menciona la puerta del Templo de Dagán (KÁ É⁴ IŠKUR)). 6. E6 n° 446: 95's. (un *ordo* litúrgico anual cita una ceremonia en el Templo de Dagán (É⁴ *Da-gan*)). 7. E6 n° 447: 8' (un fragmento de *ordo* litúrgico menciona una ofrenda para el Templo de Dagán (É⁴ *Da-gan*)). 8. E6 n° 448 [Fragmento de *ordo* litúrgico] 18': "[... É⁴ *Da-gan ú-ma-ḥa-ru*" (véase E6 n° 375: 19). 9. E6 n° 452: 40' y 43'ss. (un *ordo* litúrgico mensual cita ofrendas presentadas en/para el *abū* del Templo de Dagán (*a-na a-bi-i ša* É⁴ KUR) y una amplia lista de ofrendas presentadas el día 27 del mes Abu frente al *abū* del Templo de Dagán (*a-na pa-ni a-bi-i ša* É⁴ KUR)).
122. E6 n° 370 [Entronización de la sacerdotisa *maš'artu*] 81'ss.: "Esa misma noche, la sacerdotisa *maš'artu* con [...] sale y entra en el Templo de Ea (É⁴ É-a). [(Allí,) ella sacrifica] un carnero a [Ea]. Se prosterna ante Ea; se expresa así: "Quiero sacar agua para bañar a mi señora Aštaré" y E6 n° 394: 22 (ritual muy fragmentario citando el Templo de E<a> (É⁴ É-<a>).
123. ASJ 10 Texto C: 1'-11' (documento jurídico que indica la cesión de la custodia del Templo de Ereškigal (É⁴ *Ercš-ki-ga*[l]) por sus sacerdotes a Maktali-Dagán en el año de la "crisis").
124. Véase n. 23. Además hay que añadir: E6 n° 369: 34ss. (durante la entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnu* se sacrifica un cordero para Baal en el Templo de Gad (É⁴ *Ga-[ad-dá]*) después de salir del *bīt tuklī*) y E6 n° 461: 4's. (un fragmento de *ordo* muestra las ofrendas que se entregan al Templo de Gad (É⁴ *Ga*₁₄-[*ad-da*] / É⁴ *Ga*₁₄-*ad*-[*da*])).
125. E6 n° 446: 32 (*ordo* litúrgico que cita a Ninurta del Templo de Išhara (É⁴ *Iš-ḥa-ra*)).
126. E6 n° 447: 12' (un carnero para el Templo de Mušanu (É⁴ *Mu-ša*₁₀-*ni*) en un *ordo* litúrgico).
127. E6 n° 447: 10' (un carnero para el Templo de N[awarni] (É⁴ *N*[*a-wa-ar-ni*])).
128. SIGRIST, SET n° 6: 9-24 (documento jurídico por el cual el rey y la ciudad de Emar confirman la instalación de Irib-Baal, hijo de Lāla, como sacerdote del Templo de Nergal del Mercado²¹⁸. LÚ.SANGA ša É⁴ NÈ.IRI₁₁.GAL / ša KI.LAM) por liberar la carga de rehenes que existía sobre el rey y la ciudad durante la "crisis" con los hurritas) y TBR n° 87: 1-16 (los Ancianos de la ciudad de Emar confirman la propiedad del Templo de Nergal de las Pesas (É⁴ NÈ.IRI₁₁.GAL ša NA₄) para Pilsu-Dagán, sacerdote del templo y nieto de Irib-Baal).
129. 1. E6 n° 369: 3s (...) 20s (...) 62 (...) 66s. (en la entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnu* los hijos de Emar toman aceite fino de palacio y del Templo de Ninkur (É⁴ *Nin-kur*) (y) (lo) colocan sobre su cabeza, se trae el vestido rojo de Ninkur con los panes (y) la cerveza de su templo (É⁴ *Nin-kur*) y se entra en el *bīt tuklī* para sacrificar un cordero). 2. E6 n° 432 [Fragmento de ritual] 4': *...i-n*]a É⁴ *Nin-kur-ri*a ...; 3. E6 n° 452: 32's. (*ordo* litúrgico que indica las ofrendas que se depositan en/ante el *abū* del Templo de Ninkur (*a-na a-bi-i ša* É⁴ *Nin-kur*)).
130. 1. E6 n° 311: 5s. (lista de trabajadores confiados a Baal-Malik [en el] Templo de <NIN>urta (É⁴ <NIN>.URTA)). 2. E6 n° 369 1s. (en la entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnu*) los hijos de Emar toman los vasos adivinatorios del Templo de Ninurta (É⁴ NIN.URTA)). 3. E6 n° 370: 56's. (en la entronización de la sacerdotisa *maš'artu* 7 hombres de Zumnān, 7 de Buzqa y 7 de otro lugar comen (y) beben durante dos días en el Templo de Baal y en el Templo de Ninurta (É⁴ NIN.URTA)). 4. E6 n° 373: 182' (en una línea fragmentaria del ritual de la fiesta *zuku* también se cita el Templo de Ninurta (É⁴ NIN.URTA)). 5. E6 n° 388: 55 (el ritual de la fiesta *kissu* de Ninkur mencionan una joven del Templo de Ninurta ([É⁴ š]a⁴ NIN.URTA)). 6. E6 n° 446: 23 (línea fragmentaria de *ordo* litúrgico que cita el templo de Ninurta (É⁴ NIN.URTA)). 7. E6 n° 452: 25' (un *ordo* litúrgico menciona un sacrificio realizado en la parte trasera del Templo de Ninurta (EGIR É⁴ NIN.URTA)).
131. E6 n° 447 [Frag. de *ordo* litúrgico] 10': "Un carnero para el Templo de Šamaš (É⁴ UTU)".
132. E6 n° 446 [Ordo litúrgico anual] 36: "La Hermandad del Templo de Udḥa (É⁴ *Ud-ḥa*)".
133. D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, pp. 27s. Sobre la topografía sagrada con relación a los textos religiosos de Emar, véase también D.E. FLEMING, *op. cit.* (n. 72), pp. 109-119.
134. [Entronización y matrimonio de la sacerdotisa **cnu*] líneas 14s. (véase n. 120 texto n° 3).
135. Cf. U. FINKBEINER, *op. cit.*, 2001, pp. 44 (fig. 2) y 48.
136. E6 n° 369: 20s. (véase n. 120 texto n° 3).
137. E6 n° 402 [Fragmento de ritual] 2's. "[...] a la puerta del Templo de Baal (*a-na KÁ* É⁴ IŠKUR) [...]; [...

la mejsa de la sacerdotisa **enutu* d[*e* ...]”.

138. Véase n. 130 texto n° 7. Un nuevo dato para quienes sugieren relacionarlo con el templo M1 (cf. D.E. FLEMING, *Time at Emar*, Bethesda, 2000, 42 n. 103).
139. Aceptamos la interpretación de D.E. FLEMING, *op. cit.*, 1992a, pp. 113ss. para *bīt tukli* “storehouse” y su sinónimo: *bīt ili* (véase también últimamente D.E. FLEMING, *op. cit.*, 2000, pp. 38ss.) Sobre *bīt tukli*, cf. *E6* n° 369 34s. (véase n. 124), 66s. (véase n. 129); *E6* n° 452: 31’s (véase *infra* el análisis del vocablo *abū*). Con relación a *bīt ili*, cf. *E6* n° 446: 13 (el *bīt ili* (É DINGIR-*li*) aparece citado en un *ordo* litúrgico anual), 79’ (véase *infra* análisis del vocablo *abū*); *E6* n° 452: 31’ (*ordo* litúrgico mensual que menciona regalos del *bīt ili* (É DINGIR-*li*)).
140. Versión occidental del acadio *paraku* (*AHw* pp. 827s. s.v. “Kultsockel; Heiligtum”), véase igualmente L. FELIU, L. *The God Dagan in Bronze Age Syria*, Leiden, 2003, pp. 132ss. (ejemplos de Mari) y 244s. (Emar). Cf. también *E6* n° 446: 49’ (*ordo* litúrgico donde es mencionado un carnero del huerto de la capilla de Baal (GIŠ.KIRI₆ ša pí-ri-ki ša ʾIŠKUR)) y *E6* n° 28 [Acuerdo entre Inbuia y Aḫlamū] 5-6: *i-na-an-na la-ma-ma i-na pí-ri-ki-ma / im-taḫ-ra* “No antes de que ellos se enfrenten en la capilla” (según J.M. DURAND, “Compte rendu: Daniel Arnaud, ... (I)”, *Revue d’Assyriologie* 84, 1989, p. 179). Por contra: R. ZADOK (*op. cit.* (n. 48), p. 115) y D.E. FLEMING (*op. cit.*, 2000, p. 157), traducen *biriku* por “alberca”.
141. *E6* n° 446: 49’ (véase nota anterior). Véase igualmente D. BEYER, “Jardins sacrés d’Emar au Bronze Récent”, *Ktéma* 15, 1990, pp. 123-131.
142. *E6* n° 369: 9 (véase n. 120 texto n° 3 y *supra* la explicación de D. Arnaud).
143. Vocablo problemático: “la Mer” para D. Arnaud en *E6 passim* (cf. D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, 36: “Entre el mobiliario cultural de los templos parece que había ‘mares’, es decir, verosimilmente tinajas llenas de agua. Desgraciadamente la identificación de la palabra no es segura. Se la podría entender como ‘fosa’. En tal caso se explica mal, tomando los textos al pie de la letra, que los sacrificios tuvieran ‘delante’ y no ‘en’ este ‘agujero’ ritual”); “ancestor figures” (la más plausible en un primer momento para D.E. FLEMING, *op. cit.*, 1992a, pp. 295-301); con relación al mes Abu; el término hurrita *abi* “ritual pit” (cf. J.C. OLIVA, “Ashtarte (ša) *abi* of Emar: A Basic Approach”, *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires*, 1993.4, p. 79) o “high officials of these institutions” (cf. W.T. PITARD, *op. cit.* (n. 72), 1996, pp. 130-137). Cualquiera que sea la traducción idónea, de ahí que no la realicemos como últimamente hace D.E. FLEMING, *op. cit.*, 2000, pp. 184-189, el *abū* se encuentra presente en el *bīt ili* (véase *E6* n° 446 [Ordo litúrgico anual] 79’: “Un carnero en/por el *abū* del *bīt ili* (*a-na a-bi* É DINGIR))”, *bīt tukli* (véase *E6* n° 452 [Ordo litúrgico mensual] 31’: “un vaso *ḫizibu*, pan de higo, diez granadas, un carnero de los herreros (*y*) un palomo en/por el *abū* del *bīt tukli* (*a-na a-bi-i* É *túk-li*)”), Templo de Ninkur (véase n. 129 texto n° 3), palacio (véase n. 114), Templo de Dagán (véase n. 121 texto n° 9) y en el Templo de Alal (véase n. 118 texto n° 2).
144. Según el esquema: Inmueble + localización, medidas (largo por ancho [en codos, ac. *ammatu*) y linderos (lado derecho, lado izquierdo, parte trasera y parte delantera). Véase por ej. el texto siguiente: *E6* n° 8 [Intercambio] (Ej. B) 10-16: “Un taller (sito) en su frontal [: otra casa] (É *túk-ki* ša(?) [*p*]a-nu-šu): 22 codos (es) su largo (y) 9 codos su ancho. Su lado derecho: (la propiedad de) Karbu, hijo de Ellu; su lado izquierdo: (la propiedad de) Ili-abu, hijo de Hatta; su parte trasera: el acantilado (NA₄ *ga₁₄-ab-ú*); su parte delantera: una callejuela (*ḫu-ḫi-nu*)”.
145. 1. *E6* n° 8 [Intercambio] (A): 1-9. 2. *Ídem* (B): 10-16. 3. *Ídem* (C): 17-23. 4. *E6* n° 10 [Intercambio]: 1-8. 5. *E6* n° 20 [Compra]: 1-5. 6. *E6* n° 80’ [Venta]: 1-6. 7. *E6* n° 85 [Venta] (A): 1-6. 8. *Ídem* (B): 7-8. 9. *E6* n° 92 [Compra]: 1-7. 10. *E6* n° 97 [Compra]: 1-7. 11. *E6* n° 111 [Compra]: 1-7. 12. *E6* n° 122 [Donación]: 1-6. 13. *E6* n° 125 [Compra]: 1-8. 14. *E6* n° 126 [Compra]: 1-6. 15. *E6* n° 138 [Compra] (C): 26-36. 16. *E6* n° 139 [Compra] (A): 1-7. 17. *Ídem* (B): 8-14. 18. *Ídem* (C): 15-22. 19. *Ídem* (D): 23-29. 20. *E6* n° 141 [Compra]: 1-10. 21. *E6* n° 157 [Compra]: 1-15. 22. *E6* n° 158 [Compra]: 1-9. 23. *E6* n° 161 [Compra]: 1-8. 24. D. ARNAUD, *op. cit.* (n. 49), 1987, n° 4 [Compra]: 1-12. 25. D. ARNAUD, *op. cit.* (n. 49), 1987, n° 7 [Compra]: 1-7. 26. D. ARNAUD, *op. cit.* (n. 49), 1987, n° 9 [Compra]: 1-7. 27. ASJ 12 n° 6A [Intercambio]: 1-9. 28. ASJ 12 n° 6B [Intercambio]: 16-26. 29. ASJ 12 n° 7 [Compra]: 1-8. 30. ASJ 12 n° 8 [Compra]: 1-7. 31. ASJ 12 n° 9 [Compra]: 1-7. 32. ASJ 12 n° 10 [Compra]: 1-7. 33. ASJ 12 n° 11 [Compra]: 1-7. 34. ASJ 12 n° 12 [Compra]: 1-10. 35. ASJ 13 Texto B [Compra]: 1-7. 36. TBR n° 4 [Compra]: 1-8. 37. TBR n° 5 [Compra] (A): 1-14. 38. *Ídem* (B): 15-33. 39. TBR n° 8 [Compra]: 1-8. 40. TBR n° 10 [Compra]: 1-8. 41. TBR n° 31 [Donación]: 1-6. 42. TBR n° 33 [Compra]: 1-5. 43. TBR n° 37 [Compra]: 1-5. 44. TBR n° 54 [Compra]: 1-9. 45. TBR n° 59 [Compra]: 1-8. 46. TBR n° 60 [Compra]: 1-5. 47. TBR n° 61 [Compra]: 1-7. 48. TBR n° 67 [Compra]: 1-10. 49. TBR n° 82 [Intercambio]: 1-8. 50. SMEA 30 n° 2 [Compra]: 1-8. 51. TVE n° 4 [Venta] (A): 1-5. 52. *Ídem* (B): 9-14. 53. TVE n° 7 [Venta]: 4-6. 54. TVE n° 9 [Venta]: 1-7. 55. TVE n° 12 [Venta]: 1-7. 56. TVE n° 20 [Venta]: 1-8. 57. TVE n° 29 [Venta]: 1-5. 58. TVE n° 34 [Venta]: 1-8. 59. TVE n° 54 [Confirmación de propiedad]: 6-12. 60. TVE n° 55 [Confirmación de propiedad]: 2-9. 61. TVE n° 59 [Venta]: 1-7. 62. TVE n° 70 [Venta]: 1-7. 63. TVE n° 79 [Venta]: 1-7. 64. TVE n° 80 [Venta]: 1-5. 65. CICBLMJ-ET n° 5 [Compra]: 1-7. 66. CICBLMJ-ET n° 6 [Compra]: 1-7. 67. CICBLMJ-ET n° 7 [Compra] (A): 1-7.
146. *E6* n° 6 [Carta de Šini-šūrī al gobernador] 38ss.: “A propósito de ese hombre del mensajero del que me has hablado, yo lo he enviado a la prisión (*i-na* É *ki-ḫi*)” y CICBLMJ-ET n° 17 [Lista] 28s.: “Los cuatro hombres que fueron llevados a prisión (*i-na* É *ki-ḫi*) han sido liberados por el gobernador (LÚ.UGULA.KALAM.MA)”.
147. Sólo tenemos documentado un edificio *ḫaba’u* que sepamos (cf. el texto n° 53 de la n. 145).

148. Vocablo de difícil traducción: Tsukimoto, *ASJ* 12 p. 191: "damaged"; DURAND (1990) *op. cit.* p. 49 n. 93: "en bon état"; D.E. FLEMING, *op. cit.*, 1992b, p. 65 n. 43: "(debt-)encumbered"; E. LIPINSKI, "Arcanes et conjonctures du marché immobilier à Ugarit et à Emar au X^e siècle av.n.è.", *Altorientalische Forschungen* 19, 1992, p. 43 n. 22: "maison en ruine"; Westenholz, *CICBLMJ-ET* n° 15 nota 3: "under mortgage" o "small house (hovel?)". Hay una docena de ejemplos documentados: 1. *E6* n° 34 [Testamento] 8: "É-tu₄ GAL ù É-tu₄ ḥa-ab-lu"; 2. *E6* n° 85: 7 y 9 (véase n. 145 texto n° 8: el edificio mide 75 m²); 3. *E6* n° 91: 16 (véase n. 91); 4. *E6* n° 154 3': [É-tu₄] ḥa-ab-lu ù GIŠ.KIRI₆.NUMUN] (texto fragmentario); 5. *E6* n° 296: 1 (véase n. 47); 6. ARNAUD, *op. cit.* (n. 49), n° 9: 4 (véase n. 145 texto n° 26: la casa ḥablu de Abdu-ili, hijo de Zū-Baal, es el lindero derecho de la casa comprada aquí mencionada); 7. *ASJ* 12 n° 7: [1], 13 y 18 (véase nota anterior texto n° 30: compra de una vivienda con una casa ḥablu a su derecha (lín. 1: [É-tu₄ ù É.ḥa-ab-lu ša] ZAG'-šu) reconstruida según línea 13); 8. *ASJ* 13 n° 23 (Testamento) 25: "É-tu₄ ša-ra ù É.ḥa-ab-lu"; 9. *TVE* n° 8 (Testamento) 21: "É-tu₄ ḥa-ab-lu"; 10. *TVE* n° 68: 5 (véase *infra* lista de textos sobre solares: una casa ḥablu perteneciente a Gurinu, hijo de Ḥabašu, es vecina del solar); 11. *CICBLMJ-ET* n° 15 1-4: "La herencia de Ribī-Dagán, con todo lo que ha obtenido con sus hermanos: una casa nueva sita (en) el barrio de la "Gran Puerta del Cercado" (É-tu₄ GIBIL ša KA-bi KÁ.GAL Ḥu-ša-ri), un solar sito (junto) a los hijos de Baššu y una casa ḥablu lindera a la casa de los hijos de Tullu (É.ḥa-ab-lu / ša it-ti É DUMU.MEŠ "Tu-ul-lū") y 12. *CICBLMJ-ET* n° 22: 1-4 (inventario de 5 viviendas, 1 casa ḥablu (y) 3 edificios tugguru (5 É.ḤI.A 1 É.ḥa-ab-lu / 3 É.tu-gu-ra-tu.MEŠ) de la señora Šaggar-hunzi y de Iddin-Dagán). Aunque hay diversidad de interpretaciones, una traducción por "casa hipotecada o casa ruinosa" (cf. casa lujosa y casa ḥablu en el ej. 8) parece plausible, ya que no parece lógico pensar en algún tipo de casucha (véase que la casa del ejemplo 2 tiene una superficie de 75 m² y conocemos casas (É) de menor superficie [cf. los textos de la n. 145: n° 3 (55,25 m²), 4 (ca. 70 m²), 22 (68,25 m²), 24 (36 m²), 26 (56,25 m²), etc.].
149. Versión occidental del acadio ḥaṭ(a)ru / ḥaṭru [AHw p. 337 "Hürde, Hof"]. Aquí estamos ante un tipo de edificio para el ganado (cf. *E6* n° 139 [= texto n° 17 n. 145] 8-14: "Un cobertizo (É-tu₄ ḥi-it-ru) sito en su frontal (: una casa citada en el primer bloque del texto). x + 5 codos es su la[rgo] (y) x + 3 [su] [ancho]. [Su lado derecho]: la Calle del dios [...] (KASKAL-nu ša DINGIR [...]); [su lado izquierdo]: (la propiedad de) Iššur-Dagán, hijo de Ba[al]-kabar; [su parte trasera]: (la propiedad de) el mismo Iššur-Dagán; [su parte trasera]: una callejuela" y *TVE* 9 [= texto n° 54 n. 145] 1-7: "Una casa, con todo lo que contenga: 27 codos (es) su largo (y) 23 su ancho. Su lado derecho: (la propiedad de) Abdu, hijo de Daḥuru; su lado izquierdo: el cobertizo del dios Luluḥu (É.ḥi-it-ru ša "Lu-lu-ḥi); su parte trasera: Ribiya, hijo de Ḥurašu; su parte delantera: la calle principal de los Trilladores (KASKAL GAL ša LÚ.MEŠ ra-pi-si)").
150. *ASJ* 12 n° 5 (compra de un horno (É.UDUN) por dos hermanos al precio de 40 siclos); *TBR* 33 (texto n° 42 de la n. 145: compra de una casa de 143,75 m² cuyo vecino de la derecha es el horno (É.UDUN) de los hijos de Ganu) y *TBR* 37 (texto n° 43 de la n. 145: compra de una casa cuya parte trasera es el horno de los hijos de Ganu).
151. Algún tipo de despensa (cf. *AHw* 360 s.v. "Vorratskammer") citado en *TBR* 67 [Compra] 1-10: "Un edificio tugguru, con todo lo que contenga, (sito) en el mēdelu principal: 17 codos (es) su largo (y) 11 codos su ancho. Su lado derecho: (la propiedad de) Irib-Baal, hijo de Yaḥši-Dagán; <su> lado izquierdo: la callejuela de Zadamma; <su> parte trasera: el ḥuršu de Zadamma; su parte delantera: una callejuela" y en *CICBLMJ-ET* n° 21 [Inventario] 22s.: "(un primer) silo de 700 pārsu de grano del molino (É.Ī.DUB ša 7 ME GIŠ.PA ŠE.MEŠ ša É.NA₄.ḤAR). Un segundo silo sito frente al edificio ḥuršu (É.ḥu-ur-ši)".
152. Vocablo de interpretación disputada: *TBR* p. 12: "maison à étage"; E. LIPINSKI, *op. cit.*, 1992, p. 42: "maison de brique (cuite)"; J. IKEDA, *A Linguistic Analysis of the Akkadian Texts from Emar: Administrative Texts*, Tel Aviv, 1995, p. 22: "the word tugguru may be a derivative of makāru B "to do business" (cf. bīt makkūri "storehouse" attested in OB, SB, NA, NB and LB see CAD M/1: 126-127, 137). In that case, TUM-gu-ru should be an "etymological" spelling for tugguru < *tumkuru". Cf. los ejemplos siguientes: 1. *E6* n° 82: 1-5 (venta de un edificio tugguru, [un huerto] y un campo sembrado por diez siclos de plata); 2. *E6* n° 115: 1s. (compra de un edificio tugguru con su pozo (sito) en la aldea Kullatu (É.tu-gu-ru qa-du TÚL-ši / i-na URU.Ku-la-ti)); 3. *E6* n° 144: 1-7 (compra de un edificio tugguru, (sito) en Ḥuṣurānu, con sus cimientos (É.tu-ug-gu₆-rù i-na <URU>.Ḥu-šú-ra-ni / qa-du NA₄ uš-šc-šī); 4. *E6* n° 192: 2'-7' (testamento que cita un solar, un huerto sembrado, un solar grande y un edificio tugguru); 5. *E6* n° 253: 29s. (división de propiedades recogiendo una casa principal y un edificio tugguru (É-tu₄ GAL ù [É.ḥu-ug-gu₆-ru)); 6. *TBR* n° 5 (Ej. A): 1s. (compra de un edificio tugguru de 144m²) [véase n. 145 n° 37]; 7. *TBR* n° 5 (Ej. B): 15s. (compra de un edificio tugguru de 130 m²) [véase n. 145 n° 38]; 8. *TBR* n° 20: 1s. (cf. n. 73); 9. *TBR* n° 67: 1-10 (véase n. 145 n° 48 y n. 151); 10. *TVE* n° 6: 9-11 (véase n. 75); 11. *CICBLMJ-ET* n° 5: 24-34 (véase nota 53); 12. *CICBLMJ-ET* n° 7: 8-11 (véase n. 80); 13. (véase n. 146 texto 12).
153. Según J.M. DURAND, J. M. "Minima emariotica IIIb) Bīt tuqqi", *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires* 1989.4, 1989, p. 84 (n° 111b) estamos ante un taller. Conocemos dos textos: *E6* n° 8 (Ej B) [véase n. 144 y 145 texto n° 2]; M. SIGRIST, "Miscellanea", *Journal of Cuneiform Studies* 34, 1982, pp. 242s. [Herencia] 8-15: "La mitad de la casa junto a Ili-bittu y saliendo hacia el almacén (a-na a-bu-us-si ú-ši), como es el (hijo) mayor tiene mejor parte, es la suerte de Itūr-Da, el hijo mayor. La (otra) mitad de la casa junto al taller (ÚS.SA.DU É tu-uk-ki) (es) la suerte de Iphur-Dagán, el hijo menor".
154. Cf. n. 151.

155. 1. E6 nº 8 [Intercambio] (D): 24-30. 2. E6 nº 14 [Proceso]: 1-9. 3. E6 nº 76 [Compra]: 1-7. 4. E6 nº 94 [Compra]: 1-7. 5. E6 nº 95 [Compra]: 1'-5'. 6. E6 nº 96 [Compra]: 1-6. 7. E6 nº 109 [Compra]: 1-8. 8. E6 nº 110 [Compra]: 1-15. 9. E6 nº 130 [Compra]: 1-6. 10. E6 nº 137 [Compra] (C): 34-41. 11. E6 nº 137 [Compra] (D): 44-51. 12. E6 nº 148 [Compra]: 1-7. 13. E6 nº 150 [Compra]: 1-11. 14. E6 nº 152 [Compra]: 1-5. 15. E6 nº 153 [Compra]: 1-6. 16. E6 nº 159 [Compra]: 1-10. 17. E6 nº 171 [Compra]: 1-7. 18. E6 nº 207 [Compra] (A): 1-9. 19. Ídem (B): 14-21. 20. AJS 12 nº 1 [Compra]: 1-7. 21. AJS 12 nº 2 [Compra]: 1-6. 22. AJS 12 nº 3 [Compra]: 1-7. 23. TBR nº 1 [Compra]: 1-6. 24. TBR nº 13 [Venta]: 1-8. 25. TBR nº 14 [Venta]: 1-6. 26. TBR nº 24 [Venta]: 1-8. 27. TBR nº 31 [Donación]: 4-6. 28. SMEA 30 nº 5 [Venta]: 2-6. 29. SIGRIST, SET nº 3 [Venta]: 1-7. 30. TVE nº 3 [Venta]: 1-9. 31. TVE nº 11 [Venta]: 1-6. 32. TVE nº 14 [Venta]: 1-8. 33. TVE nº 22 [Donación]: 1-9. 34. TVE nº 29 [Venta] (A): 6-11. 35. TVE nº 31 [Venta]: 1ss. 36. TVE nº 33 [Venta]: 1-10. 37. TVE nº 38 [Venta]: 1-8. 38. TVE nº 43 [Venta]: 1-8. 39. TVE nº 68 [Venta]: 1-8. 40. TVE nº 71 [Venta]: 1-8. 41. TVE nº 81 [Venta]: 1-8. 42. TVE nº 86 [Venta] (A): 1-7. 43. TVE nº 91 [Venta]: 1-6. 44. CICBLMJ-ET nº 10 [Compra]: 1-9. De éstos, 41 solares están situados intramuros y los nº 8 (n. 36 texto 2), 35 y 36 (véase n. 36 texto 8) deben ser localizados extramuros.
156. Siete ejemplos tenemos documentados: tres sin identificación (E6 nº 122: 6 [casa que da a una avenida], E6 144: 7 [almacén que da a una avenida] y TBR nº 61: 7 [casa que da a una avenida]) y cuatro identificados (mencionados en el texto).
157. Catorce ejemplos tenemos atestiguados: siete sin mención del nombre de la calle (E6 nº 8: 23 [casa que da a una calle], E6 nº 85: 4 [casa que da la puerta de *Baššu* y a su derecha tiene una calle], E6 nº 95: 5' [solar que da a una calle], E6 nº 150: 10 [solar cerca de la "Puerta del Dios" y que da a la calle de esa puerta], ASJ 12 nº 9: 7 [casa que da a calle y plaza], TBR nº 54: 8 [casa que da a plaza y calle]) y siete con apelativo (véase en el texto).
158. Sobre nuestra traducción, cf. E6 nº 148: 4 [solar que da a una plaza y su lado izquierdo a una callejuela de cuatro codos ((GÜ)B-*šu hu-ḫi-nu 4 am-ma-ti*). A comparar este último ejemplo con las medidas de las calles excavadas en Emar: 2 m mide la calle situada a la izquierda del templo M1 ("temple du devin"), 3,5 m. mide la calle que desemboca en la "explanada" frente al templo M2 (Templo de Gad) y 4 metros la calle del "barrio de viviendas" (Área D).
159. Asumimos la correspondencia *ḫuḫinnu* ~ *SILA/sūqu* "(Stadt-)Straße" [AHw pp. 1061s.] según estos cinco ejemplos: E6 nº 14: 4 [solar que a su derecha hay una callejuela], E6 nº 20: 5 [casa que da a una callejuela y su lado derecho a una plaza], E6 nº 111: 7 [casa que da a una callejuela], E6 nº 125: 8 [casa que da a un callejón] y E6 nº 159: 8 [solar que da a una callejuela y su lado derecho la "Calle de Baal"] donde aparece la expresión *SILA hu-ḫi-nu* (glosa similar KI *er-še-tu₄*, TÚG *šú-ba-tu*, KAŠ.MEŠ GEŠTIN *ḫa-am-ṛa*), ...; cf. S. SEMINARA, *op. cit.* (n. 22), 1998, pp. 69ss.). Otros datos llamativos a exponer son los siguientes: tenemos constancia de unos sesenta ejemplos donde predominan los casos sin denominación de la callejuela (x 50); las casas (x 28) y solares (x 24) son los inmuebles más citados; *ḫuḫinnu* también aparece citado en ámbito extramuros (E6 nº 110 [solar], SIGRIST, SET nº 6 [campo], TVE nº 33 [solar]; TVE nº 38 [solar]); se conoce un caso citado en un testamento (E6 176: 9); etc.
160. E6 nº 171: 1 (solar sito en el callejón que da a la puerta de Zēr-Ḫana) [cf. n. 81].
161. ASJ 12 nº 3: 8 (solar que da a esa avenida) y TVE nº 54: 11s. (casa que da a esa avenida).
162. SIGRIST, SET nº 3: 5 y 8 (solar que da a una plaza y una avenida ["Avda. de Lātarāk"]).
163. TVE nº 9: 7 (casa que da a esa avenida) [cf. "Calle de los Panaderos" en Nehemías 38, 21].
164. E6 nº 159 (Ej. B): 11 (solar que da a una callejuela y por su parte derecha circula la "Calle de Baal") y ASJ 12 nº 1: 7 (solar que da a esta calle).
165. TVE nº 68: 7 (solar que da a esta calle y su parte trasera a una plaza) y CICBLMJ-ET nº 8: 5 (huerto situado frente a la "Gran Puerta de Ninkur" y junto a la parte extramuros de la "Calle de Ninkur" [cf. n. 46 texto nº 2]).
166. E6 nº 139 (Ej. B): 11 (cobertizo que da a una callejuela y por su derecha circula esa calle).
167. TBR nº 37: 4 (casa que da a esa callejuela: la parte trasera a un horno y la izda. a una plaza).
168. E6 nº 92: 6 (casa que su parte trasera da a esa callejuela).
169. E6 nº 139 (Ej. B): 22 (casa situada junto al Éufrates y que da a esa callejuela).
170. TVE nº 22: 7 (solar que da a esa callejuela y su parte trasera da a la "Gran Puerta del Dios").
171. E6 nº 158: 6 (casa que da a la "Gran Puerta del Dios" y a su izquierda circula esa callejuela).
172. E6 nº 176: 9 (testamento que cita la casa situada en el callejón de la casa de Yaia).
173. TBR nº 67: 6 (almacén que da a una callejuela y en su lado izquierdo está esa callejuela).
174. TVE nº 70: 1 y 8 (casa situada en esa callejuela) [cf. TBR nº 5 (Ej. B: almacén que da a una callejuela y a su derecha se encuentra el templete de 'Dagán de los jardines'; sobre los templetes en palacio, véase nota 115)].
175. Inmuebles que tienen acceso a una plaza son la mayoría: E6 nº 10: 8; E6 nº 126: 6; E6 141: 9; ASJ 12 nº 6: 9; ASJ 12 nº 7: 7; ASJ 12 nº 8: 7; ASJ 12 nº 9: 7; ASJ 12 nº 10: 7; ASJ 12 nº 11: 7; TBR nº 4: 8; TBR nº 8: 8; TBR nº 13: 7; TBR nº 59: 7; SMEA 30 nº 2: 8; TVE nº 4 (Ej. A): 5; TVE nº 4 (Ej. B): 14; TVE nº 20: 8; TVE nº 59: 7; TVE nº 80: 4; CICBLMJ-ET nº 6: 7 (viviendas) y E6 nº 94: 7; E6 nº 137 (Ej. C): 40; E6 nº 137 (Ej. D): 49; E6 nº 148: 6; TBR nº 13: 8; TVE nº 71: 8; TVE nº 81: 8 (solares). Aunque también existen otros casos: casas (E6 nº 20: 2; TBR nº 82: 4) o solares (E6 nº 109: 4) cuyo lado derecho da a

una plaza; casas cuya parte frontal y derecha dan a una plaza (ARNAUD, *op. cit.* (n. 49) n° 9: 4, 7; TBR n° 10: 4, 7; TBR n° 54: 4, 8 [aquí una "Gran Plaza": SILA.DAGAL GAL]); casa cuyo lado izquierdo da a una plaza (TBR n° 37: 3); casa cuya parte frontal e izquierda da a una plaza (CICBLMJ-ET n° 5: 5, 7); solar cuya parte trasera da a una plaza (TVE n° 68: 6); etc. Arqueológicamente sólo tenemos datos de la "explanada" frente al templo M2.

176. E6 n° 17 [Concesión de una franquicia] 1-21: "Cuando Zū-Ašstarti, hijo de Baal-kabar, rey de Emar (se encontraba) en el interior de Emar, los *hupsu* de Emar y ciertos oficiales, portadores de lanzas *imittu* delante del rey, planearon juntos conspirar contra su señor. Este grupo, participante en la sedición (y) que estaba formado en el lugar de la conspiración, fue escuchado por Kunazu, hijo de Tura[m], e Išbia. Entonces, fueron ellos ante Zū-Ašstarti, rey de Emar, su señor, y dijeron lo siguiente: "En (la 'plaza d)el mer[ca]do' (¹⁶ KI.L[A]M) hay tropas que planean un 'golpe de estado'. Así, Zū-Ašstarti de Emar envió (alli) 2[00] hombres y en (la 'plaza d)el m[er]cado' (¹⁸ KI.LAM)) fueron atacados los cabecillas de la revuelta: una mitad fue muerta y la otra engrillada". Cf. la última aproximación al asunto en M.R. ADAMTHWAITE, *op. cit.* (n. 26), 2001, pp. 233-259.

177. Cf. n. 128. Sobre Nergal, el patrón del mercado, cf. D. ARNAUD, *op. cit.*, 1995, pp. 18s.

BIBLIOGRAFÍA

- AHw = VON SODEN, W. (1965ss.). *Akkadisches Handwörterbuch*. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.
- AAVV (1983). *La ville dans le Proche Orient ancien. Actes du Colloque de Cartigny 1979*. Peeters Press. Louvain.
- ADAMTHWAITE, M.R. (2001). *Late Hittite Emar. The Chronology, Synchronisms, and Socio-Political Aspects of a Late Bronze Age Fortress Town*. Peeters Press, Leuven.
- AERTS, E. y KLENGEL, H. (eds.) (1990). *The Town as Regional Economic Centre in the Ancient Near East (Proceedings Tenth International Economic History Congress Leuven, August 1990)*. Leuven University Press. Leuven.
- ARNAUD, D. (1980). "Traditions urbaines et influences semi-nomades à Emar, à l'âge du Bronze Récent" en: MARGUERON, J. Cl. Ed. *Le Moyen Euphrate. Zone de contacts et d'échanges*, E.J. Brill. Leiden, pp. 245-264.
- ARNAUD, D. (1987). "La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: contrats de droit privé". *Aula Orientalis* 5, Editorial AUSA. Sabadell, pp. 211-241.
- ARNAUD, D. (1995). "La religión de los sirios del Éufrates Medio (siglos XIV-XII A.C.)" en: DEL OLMO, G. Ed. *Mitología y Religión del Oriente Antiguo II/2. Semitas occidentales (Emar, Ugarit, Hebreos, Fenicios, Arameos, Árabes)*. Editorial AUSA. Sabadell, pp. 5-43.
- ASJ 10 = TSUKIMOTO, A. (1988). "Sieben spätbronzezeitliche Urkunden aus Syrien". *Acta Sumerologica* 10, pp. 153-189.
- ASJ 12 = TSUKIMOTO, A. (1990). "Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (I)". *Acta Sumerologica* 12, pp. 177-211.
- ASJ 13 = TSUKIMOTO, A. (1991). "Akkadian Tablets in the Hirayama Collection (II)". *Acta Sumerologica* 13, pp. 275-333.
- AZARA, P. et al. eds. (2000). *La fundación de la ciudad (Mesopotamia, Grecia, Roma). Mitos y ritos en el mundo antiguo*. Barcelona.
- BECKMAN, G. (1996). *Texts from the Vicinity of Emar in the Collection of Jonathan Rosen*. Sargon srl. Padova.
- BECKMAN, G. (1996). "Emar and Its Archives", en: CHAVALAS, M.W. (ed.) *Emar*. CDL Press. Bethesda, pp. 1-12.
- BERNHARDT, I. y KRAMER, S.N. (1970). "Der Stadtplan von Nippur, der älteste Stadtplan der Welt". *Wissenschaftliche Zeitschrift. Gesellschaft- und Sprachwissenschaftliche der Friedrich-Schiller-Universität Jena* 19, pp. 727-730.
- BEYER, D. (1990). "Jardins sacrés d'Emar au Bronze Récent". *Ktema* 15, pp. 123-131.
- CAD = *The Assyrian Dictionary of the University of Chicago*. Chicago University Press. Chicago, 1956ss.
- CARTER, H. (1983). *An Introduction to Urban Historical Geography*. Edward Arnold. London.
- CASTEL, C. (1992). *Habitat urbain néo-assyrien et néo-babylonien*. Editions Recherche sur les Civilisations. Paris (2 vols.)
- CASTELLS, M. (1974). *La cuestión urbana*. Siglo XXI. Madrid.
- CICBLMJ - ET = WESTENHOLZ, J. G. et al. (2000). *Cuneiform Inscriptions in the Collection of the Bible*

Lands Museum Jerusalem. The Emar Tablets. Styx Publications. Groningen.

- CIVIL, M. (1989). "The Texts from Meskene-Emar". *Aula Orientalis* 7, Editorial AUSA. Sabadell, pp. 5-25.
- CRISTOBAL, V. y DE LA VILLA, J. Eds. (1997). *Ciudades del Mundo Antiguo.* Ediciones Clásicas. Madrid.
- CHAVALAS, M. W. Ed. (1996). *Emar. The History, Religion, and Culture of a Syrian Town in the Late Bronze Age.* CDL Press. Bethesda.
- DALLEY, S. y TEISSIER, B. (1992). "Tablets from the Vicinity of Emar Elsewhere". *Iraq* 54, pp. 83-111.
- DIETRICH, M. (1990). "Die akkadischen Texte der Archive und Bibliotheken von Emar". *Ugarit-Forschungen* 22, pp. 25-48.
- DLU = DEL OLMO, G. y SANMARTÍN, J. (1996 y 2000). *Diccionario de la lengua ugarítica. (Aula Orientalis - Suplementa 7 y 8).* Editorial AUSA. Sabadell.
- DNWSI = HOFTIJZER, J. y JONGELING, K. (1995). *Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions.* E. J. Brill. Leiden (2 vols.).
- DURAND, J.M. (1987). "L'organisation de l'espace dans le palais de Mari: le témoignage des textes" en: LÉVY, E. Ed. *Le système palatial en Orient, en Grèce et à Rome.* E.J. Brill. Strasbourg, pp. 39-110.
- DURAND, J.M. (1989a). "Compte rendu: Daniel Arnaud, Recherches au Pays d'Aštata ... (I)". *Revue d'Assyriologie* 84, pp. 163-191.
- DURAND, J.M. (1989b). "'Roi' et 'Gouverneur' à Emâr". *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires* 1989.3, p. 35 (n° 53.4).
- DURAND, J.M. (1989c). "Minima emariotica III c) Bît tuqqi". *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires* 1989.4, p. 84 (n° 111b).
- DURAND, J.M. (1990). "Compte rendu: Daniel Arnaud, Recherches au Pays d'Aštata ... (II)". *Revue d'Assyriologie* 84, pp. 49-85.
- DURAND, J.M. (1995). "La religión en Siria durante la época de los reinos amorreos según la documentación de Mari", en: DEL OLMO, G. (ed.), *Mitología y Religión del Oriente Antiguo II/1. Semitas occidentales (Ebla, Mari).* Editorial AUSA. Sabadell, pp. 125-533
- E6 = ARNAUD, D. (1985-1987). *Recherches au pays d'Aštata. Emar VI. Les textes sumériens et accadiens* (vols. 1-4). Editions Recherches sur les Civilizations. Paris.
- FAIST, B. y FINKBEINER, U. (2002). "Emar. Eine syrische Stadt unter hethitischer Herrschaft" en: JACOB, W. (Dir.). *Ausstellung: Die Hethiter und ihr Reich. Das Volk der 1000 Götter. Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (18.01-28.04 2002).* Konrad Theiss Verlag. Stuttgart, pp. 190-195.
- FELIU, L. (2003). *The God Dagan in Bronze Age Syria.* E. J. Brill. Leiden.
- FINKBEINER, U. (1999-2000). "Emar & Balis 1996-1998. Preliminary Report of the Joint Syrian-German Excavations with the Collaboration of Princeton University I. Emar 1996 and 1998". *Berytus* 44, pp. 5-34.
- FINKBEINER, U. (2001). "Emar 1999. Bericht über die 3. Kampagne der syrisch-deutschen Ausgrabungen. Mit Beiträgen von Hala Attoura, Betina Faist, Uta König, Ferhan Sakal und Frank Starke". *Baghdader Mitteilungen* 32, pp. 41-120.
- FINKBEINER, U. et al. (2002). "Emar 2001. Bericht über die 4. Kampagne der syrisch-deutschen Ausgrabungen. Mit Beiträgen von Hala Attoura und Wendy Wixler und unter Mitarbeit von Ferhan Sakal". *Baghdader Mitteilungen* 33, pp. 109-153.
- FLEMING, D.E. (1992a). *The Installation of Baal's High Priestess at Emar. A Window on Ancient Syrian Religion.* Scholars Press. Atlanta.
- FLEMING, D.E. (1992b). "A Limited Kingship: Late Bronze Emar in Ancient Syria". *Ugarit-Forschungen* 24, pp. 59-71.
- FLEMING, D.E. (1996). "The Emar Festivals: City Unity and Syrian Identity under Hittite Hegemony" en: CHAVALAS, M. W. Ed. (1996). *Emar. The History, Religion, and Culture of a Syrian Town in the Late Bronze Age.* CDL Press. Bethesda, pp. 81-121.
- FLEMING, D.E. (2000). *Time at Emar. The Cultic Calendar and the Rituals from the Diviner's Archive.* *Mesopotamian Civilizations* 11. Eisenbrauns. Winona Lake, Indiana.
- FRANKFORT, H. (1950). "Town Planning in Ancient Mesopotamia". *Town Planning Review* 21, 99-115.
- FRITZ, V. (1990). *Die Stadt im alten Israel.* Verlag C. H. Beck. München (hay versión inglesa: *The City in Ancient Israel.* Sheffield, 1995).
- FUSTEL DE COULANGES, N.D. (1864). *La cité antique. Étude sur le culte, le droit, les institutions de la Grèce et de Rome.* Hachete. Paris.

- GARCÍA BELLIDO, A. (1985). *Urbanismo de las grandes ciudades del mundo antiguo*. Publicaciones del CSIC. Madrid.
- GEORGE, A.R. (1992). *Babylonian Topographical Texts*. Peeters Press. Leuven.
- GEORGE, P. (1974). *Geografía urbana*. Ediciones Ariel. Barcelona.
- GEYER, B. (1990). "Une ville aujourd'hui engloutie: Emar. Contribution géomorphologique à la localisation de la cité". *Mari. Annales de recherches interdisciplinaires* 6, pp. 107-119.
- GLOTZ, G. (1928). *La cité grecque*. La Renaissance du Livre. Paris.
- GOETZE, A. (1957). "The Syrian Town of Emar". *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 147, pp. 22-27.
- GROSS, P. y TORELLI, M. (1988). *Storia dell'urbanistica. Il mondo romano*. Laterza. Roma.
- GUTIÉRREZ, J. (1984). *La ciudad y la organización regional*. Editorial Cincel. Madrid.
- HAMMOND, M. (1972). *The City in the Ancient World*. Harvard University Press. Cambridge MA.
- HEINZ, M. (1997). *Der Stadt als Spiegel der Gesellschaft. Siedlungs-Strukturen in Mesopotamien als Indikator für Formen wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Organisation*. Dietrich Reimer Verlag. Berlin.
- HERZOG, Z. (1997). *Archaeology of the City. Urban Planning in Ancient Israel and Its Social Implications*. Emery and Claire Yass Archaeological Press. Tel Aviv.
- IKEDA, J. (1995). *A Linguistic Analysis of the Akkadian Texts from Emar: Administrative Texts*. Tel-Aviv University. Tel Aviv.
- KEMP, B.J. (1977). "The Early Development of Towns in Egypt". *Antiquity* 51, pp. 185-200.
- KOLB, F. (1992). *La ciudad en la Antigüedad*. Editorial Gredos. Madrid.
- KRAELING, C.H. y ADAMS, R.M. (eds.) (1960). *City Invincible. A Symposium on Urbanization and Cultural Development in the Ancient Near East (Held at the Oriental Institute of the University of Chicago, December 4-7, 1958)*. Chicago University Press. Chicago.
- KUBBA, S. (1987). *Mesopotamian Architecture and Town-Planning*. BAR International Series. Oxford.
- LAMPL, P. (1968). *Cities and Planning in the Ancient Near East*. Studio Vista. London.
- LEVI, M.A. (1982). *La città antica. Morfologia e biografia della aggregazione urbana nell'Antichità*. L'Erma di Bretschneider. Roma.
- LIPINSKI, E. (1992). "Arcanes et conjonctures du marché immobilier à Ugarit et à Emar au XIIe siècle av. n. è.". *Altorientalische Forschungen* 19, pp. 40-43.
- LIVERANI, M. (1997). "Ancient Near Eastern Cities and Modern Ideologies" en: WILHELM, G. Ed. *Die orientalische Stadt. Kontinuität, Wandel, Bruch. 1. Internationales Colloquium der Deutschen Orientalischen Gesellschaft 9.-10. Mai 1996 in Halle/Saale*. Saarbrücker Druckerei und Verlag. Saarbrücken, pp. 85-107.
- MARGUERON, J.Cl. (1983). "Emar. Une ville sur l'Euphrate". *Archéologia* 176, pp. 21-36.
- MARGUERON, J.Cl. (1993). "Meskene (Imar*/Emar). B. Archäologisch". *Reallexikon der Assyriologie* 8.1/2, pp. 84-93.
- MARGUERON, J.Cl. (1995). "Emar, Capital of Aštata in the Fourteenth Century BCE". *Biblical Archaeologist* 58.3, pp. 126-138.
- MARGUERON, J.Cl. (1996). *Los mesopotámicos*. Ediciones Cátedra. Madrid.
- MARTIN, R. (1974). *L'urbanisme dans la Grèce antique*. Editions Picard. Paris.
- MATTHIAE, P. "El hombre y el entorno", en: MOSCATI, S. (ed.) (1988). *El Alba de la civilización* (vol. I). Ediciones Cristiandad. Madrid, 1988, pp. 35-166.
- MAZZONI, S. (ed.) (1994). *Nuove fondazioni nel Vicino Oriente antico: Realtà e ideologia*. Edizioni ETS. Pisa.
- MIGLUS, P.A. (1982). "Die Stadttore in Assur - das Problem der Identifizierung". *Zeitschrift für Assyriologie* 72, pp. 266-279.
- OLIVA, J.C. (1993). "Ashtarte (ša) abi of Emar: A Basic Approach". *Nouvelles assyriologiques brèves et utilitaires* 1993.4, pp. 78-80 (nº 94).
- PEDERSÉN, O. (1998). *Archives and Libraries in the Ancient Near East 1500-300 B.C.* CDL Press. Bethesda.
- PETTINATO, G. (1992). *La saga di Gilgamesh*. Rusconi Libri, Milano.
- PITARD, W. T. (1996). "Care of the Dead at Emar" en: CHAVALAS, M. W. Ed. *Emar. The History, Religion, and Culture of a Syrian Town in the Late Bronze Age*. CDL Press. Bethesda, pp. 123-140.

- PONGRATZ-LEISTEN, B. (1994). *Ina šulmi ṯrub. Die kulttopographische und ideologische Programmatik der akītu-Prozession in Babylonien und Assyrien im 1. Jahrtausend v. Chr.* Von Zabern Verlag. Mainz.
- POSTGATE, J.N. (1999). *La Mesopotamia arcaica. Sociedad y economía en el amanecer de la historia.* Ediciones Akal. Madrid.
- PRUZSINSZKY, R. (2003). *Die Personennamen der Texte aus Emar. Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians* 13. CDL Press. Bethesda.
- RGTC 12.2 = BELMONTE, J.A. (2001). *Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes. Band 12/2. Die Orts- und Gewässernamen der Texte aus Syrien im 2. Jt. V. Chr. Dr.* Ludwig Reichert Verlag. Wiesbaden.
- ROBERTS, B. K. (1996). *Landscapes of Settlement. Prehistory to the Present.* Routledge Press. London.
- SASSMANSHAUSEN, L. (2001). *Beiträge zur Verwaltung und Gesellschaft Babyloniens in der Kassitenzeit.* Von Zabern Verlag. Mainz.
- SCOTT, M.L. y MACGINNIS, J. (1990). "Notes on Niniveh". *Iraq* 52, pp. 63-73.
- SEMINARA, S. (1998). *L'accadico di Emar.* Herder Editrice. Roma.
- SIGRIST, M. (1982). "Miscelanea". *Journal of Cuneiform Studies* 34, pp. 242-252.
- SIGRIST, SET = SIGRIST, M. (1993). "Seven Emar Tablets", en: RAINEY, A.F. (ed.). *kinattūtu ša dārāti. Raphael Kutscher Memorial Volume.* Tel Aviv University Press. Tel Aviv, 165-187.
- SMEA 30 = ARNAUD, D. (1992). "Tablets de genres divers du moyen-Euphrate". *Studi micenei ed egeo-anatolici* 30, pp. 195-245.
- SOULIÉ, D. (2002). *Villes et citadins au temps des pharaons,* Editions Perrin. Paris.
- STONE, E.C. (1981). "Texts, Architecture and Ethnography Analogy: Patterns of Residence in Old Babylonian Nippur". *Iraq* 43, 19-33.
- STONE, E.C. (1991). "The Spatial Organization of Mesopotamian Cities". *Aula Orientalis* 9, pp. 235-242.
- STONE, E.C. (1997). "The Development of Cities in Ancient Mesopotamia". en: SASSON, J. M. et al. (Eds.). *Civilizations of the Ancient Near East (Vol.1).* New York, pp. 235-248.
- SZNYCER, M. - TEIXIDOR, J. (eds.) (1995). *La ville de 1200 avant J.C. à l'Hégire.* Librairie Adrien Maisonneuve. Paris.
- TBR = ARNAUD, D. (1991). *Textes syriens de l'Âge du Bronze Récent.* Aula Orientalis - Supplementa 1. Editorial Ausa. Sabadell.
- TVE = BECKMAN, G. (1996). *Texts from the Vicinity of Emar in the Collection of Jonathan Rosen.* Sargon srl. Padova.
- VAN DE MIEROOP, M. (1999). *The Ancient Mesopotamian City.* Clarendon Press. Oxford, 1999.
- WEBER, M. (1978). *La ciudad.* Ediciones de La Piqueta. Madrid.
- WEISS, H. Ed. (1986). *The Origins of Cities in Dry-Farming Syria and Mesopotamia in the Third Millennium B.C.* Four Quarters. Guildford, Connecticut.
- WESTENHOLZ, J.G. (ed.) (1998). *Capital Cities. Urban Planning and Espiritual Dimensions. Proceedings of the Symposium Held on May 27-29, Jerusalem, Israel.* Bible Lands Museum Press. Jerusalem.
- WESTENHOLZ, J.G. (1999). "Emar - The City and Its God", en: VAN LERBERGHE, K. et al. (eds.) *Languages and Cultures in Contact (42 RAI Leuven).* Orientalia Lovaniensia Analecta 96. Peeters Press, Leuven, pp. 145-167.
- WILHELM, G. (ed.) (1997). *Die orientalische Stadt. Kontinuität, Wandel, Bruch. 1. Internationales Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft 9.-10. Mai 1996 in Halle/Saale.* Saarbrücker Druckerei und Verlag. Saarbrücken.
- ZADOK, R. (1991). "Notes on the West Semitic Material from Emar". *Annali, Istituto Universitario Orientale di Napoli* 51, pp. 113-137.
- ZÁRATE, A. (1984). *El mosaico urbano. Organización interna y vida en las ciudades.* Editorial Cincel. Madrid.



Diputación de Huelva

ÁREA DE CULTURA

Arqueología